

Ереванский государственный университет
Факультет русской филологии
Кафедра русского языка (для гуманитарных факультетов)

Мартирян Н.И., Шатворян М.П.

Русский язык
(пособие для студентов факультета журналистики)

Ереван
ИЗДАТЕЛЬСТВО ЕГУ
2018

*Рекомендовано к печати решениями
Ученого совета факультета русской филологии ЕГУ и
Ученого совета факультета журналистики ЕГУ*

Рецензент: профессор, д.ф.н. Арутюнян В.Н.

Мартирян Н.И., Шатворян М.П.

Русский язык (пособие для студентов факультета журналистики) Редактор: доцент, к.ф.н. Лалаян С.А. Ереван. Изд-во ЕГУ, 2018, с. 96.

Предлагаемое учебное пособие по русскому языку предназначается для студентов факультета журналистики.

Данное пособие призвано развивать профессиональную русскую речь студентов факультета журналистики и знакомить их на уроках русского языка с кругом тем как по современной журналистике, так и по истории журналистики. Пособие может быть использовано также на курсах интенсивного обучения русскому языку как иностранному, где целевой установкой является приобретение навыков устной профессиональной речи.

© Издательство ЕГУ, 2018

© Мартирян Н.И., Шатворян М.П., 2018

Предисловие

Предлагаемое учебное пособие по русскому языку как иностранному предназначается для студентов факультета журналистики.

Цель пособия – развитие профессиональной русской речи студентов на материале спецтекстов, ибо текст является основной и высшей единицей обучения языку.

В основу составления пособия положен принцип глубокой профессиональной ориентированности содержания, то есть его соотнесенность со специальностью обучающихся, строгое соответствие тематической направленности текстового содержания Программам по специальным предметам, учет профессионально-психологических характеристик обучающихся при построении заданий, подчиненность структуры пособия его тематической направленности. Функциональный принцип, т.е. функциональная подача учебного материала: отбор лексико-терминологического и грамматического материала, - дополняет и конкретизирует первый принцип.

Пособие рассчитано на 2 учебных семестра аудиторной работы и состоит из 12 уроков и текстов для дополнительного чтения.

Во всех уроках в тексте выделены ключевые слова, или смысловые вехи: они структурируют текст и, следовательно, помогают при его пересказе. Это позволит студентам в дальнейшем самим структурировать текст, выделяя основные положения и ключевые слова в текстах для дополнительного чтения. После каждого текста дан небольшой словарь, так как толкование слова через эквивалент в родном языке лучше воспринимается и запоминается студентами. Задания к текстам помогут освоить и усвоить лексику текстов, облегчат их запоминание и воспроизведение. С этой же целью в пособие включены тексты для профессионально ориентированного перевода с армянского языка на русский. Тексты для дополнительного чтения предоставляют студентам возможность самостоятельной работы.

От авторов

УРОК 1

Прочитайте текст.

ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛИСТИКИ ЕГУ

История факультета журналистики восходит к 1949 (тысяча девятьсот сорок девятому) году, когда на филологическом факультете Ереванского государственного университета было открыто отделение журналистики, а 1 октября 1999 (тысяча девятьсот девяносто девятого) года решением ректората ЕГУ на базе отделения был создан **факультет журналистики**.

На факультете действует **трехступенчатая система очного обучения**: бакалавриат, магистратура, аспирантура. С 2007 (две тысячи седьмого) года заочная форма обучения дала возможность многочисленным журналистам, не имеющим специального образования, восполнить пробелы и получить соответствующую квалификацию.

На факультете журналистики действуют две кафедры: кафедра теории и истории прессы и кафедра радиотележурналистики, в работу которых вовлечены **опытные и высококвалифицированные специалисты**. Значительная их часть – выпускники факультета. Свой опыт и навыки будущим журналистам передают также ведущие **сотрудники СМИ** республики. На факультете созданы благоприятные условия для передачи студентам теоретических знаний и практических навыков, для обеспечения их профессиональной квалификации. В этом плане велика роль **центра мультимедийной журналистики «Гарник Ананян»**. Здесь

действуют радио- и телестудии, **оснащенные современной аппаратурой** телезаписи и монтажа, компьютерный зал с наличием интернет-связи, специальная библиотека с богатой литературой, а также находится редакция факультетской студенческой газеты «Журналист».

На факультете также функционирует **Совет по этике**, который разработал этический кодекс журналиста.

Применение новых технологий занимает важное место на факультете журналистики, поскольку значительная часть учебного процесса осуществляется в виртуальной области, посредством электронного общения преподавателей и студентов.

Электронным учебным периодическим изданием является «Журналист» /www.Журналист.am/. Это **виртуальная редакция**, в которой в роли журналистов выступают студенты, а в роли редакторов – преподаватели факультета.

Факультет журналистики ЕГУ **тесно сотрудничает** также с Управлением общественной информации ООН в Армении, информационным офисом Совета Европы в Армении, делегацией Европейской комиссии и информационным центром НАТО. Из года в год расширяются связи с **ведущими зарубежными вузами**.

По <http://ysu.am/science/ru/Journalism>

ведущий – տնօրէն

квалификация – արհեստագիտական

навыки – հմտութիւններ

ООН – ՄԱԿ

оснащенный аппаратурой – սարքավորումներով զինված

отделение факультета – ֆակուլտետի բաժին

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Факультет журналистики Ереванского государственного университета был основан в 1949 году.
2. 1 октября 1999 года решением ректората ЕГУ на базе отделения был создан факультет журналистики.
3. На факультете действует двухступенчатая система очного обучения: бакалавриат и магистратура.
4. Заочного отделения на факультете журналистики нет.
5. На факультете журналистики действуют три кафедры: кафедра теории и истории прессы, кафедра радиотележурналистики, кафедра истории армянской прессы.
6. На факультете функционирует центр мультимедийной журналистики «Гарник Ананян».
7. Значительная часть учебного процесса осуществляется в виртуальной области, посредством электронного общения преподавателей и студентов.
8. Применение новых технологий не занимает важного места на факультете журналистики.
9. На факультете издается студенческая газета «Журналист».
10. На факультете журналистики нет Совета по этике.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Когда был основан факультет журналистики ЕГУ?
2. Сколько кафедр на факультете?
3. Кто преподает будущим журналистам?
4. Что представляет собой мультимедийный центр «Гарник Ананян»?
5. С какими организациями сотрудничает факультет?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже словосочетаний нужный вариант и впишите в предложения.

1. История ЕГУ восходит к 1949 году.
2. На действует трехступенчатая система очного обучения.
3. ... активно взаимодействует со многими международными организациями.
4. Применение новых технологий при обучении студентов свойственно ...
5. Многие выпускники продолжают поддерживать контакты с ... ЕГУ.

- а) факультет журналистики;
- б) факультете журналистики;
- в) факультета журналистики;
- г) факультетом журналистики;
- д) факультету журналистики.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. История, факультет журналистики, начинаться, с, 1949, год.
2. На, факультет, действовать, трехступенчатая система, очное обучение, бакалавриат, магистратура, аспирантура.
3. В, работа, кафедра теории и истории прессы, и, кафедра радиотележурналистики, вовлечен, опытный и высококвалифицированный специалист.
4. На, факультет, создан, благоприятное условие, для, передача, студенты, теоретические знания, и, практические навыки.
5. В, центр, мультимедийная журналистика, «Гарник Ананян», действовать, радио- и телестудии, оснащенный, современные механизмы, телезапись и монтаж.

6. Здесь, находится, редакция, факультетская студенческая газета «Журналист».
7. На, факультет, существовать, Совет, по, этика, который, разработать, этический кодекс, журналист.
8. Применение, новые технологии, занимать, важное место, на, факультет журналистики.
9. Значительная часть, учебный процесс, осуществляться, в, виртуальная область, посредством, электронное общение, преподаватели и студенты.
10. Факультет журналистики, из, год, в, год, расширять, связи, с, ведущие зарубежные вузы.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Факультет журналистики МГУ» (с. 74). Выделите в тексте ключевые слова. Передайте основные положения текста.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Ժուռնալիստիկայի ֆակուլտետը, լինելով երիտասարդներից մեկը համալսարանում՝ կրթական գործընթացի կազմակերպման ոլորտում դրսևորած ճկուն քաղաքականության շնորհիվ հենց սկզբից ձեռք է բերել մի շարք առավելություններ: Դա հիմք են տալիս ասելու, որ Ժուռնալիստիկա մասնագիտության ուսուցումը իրականացնող բուհերի համանուն ֆակուլտետների շարքում այն եղել և մնում է առաջատարը:

կրթական գործընթաց – образовательный процесс
ճկուն քաղաքականություն – гибкая политика
մի շարք առավելություններ – ряд преимуществ
ոլորտ – сфера

УРОК 2

Прочитайте текст.

ПРАЖУРНАЛИСТИКА

Все **формы общественной коммуникации**, активно используемые сейчас, возникли в древности как **формы пражурналистской деятельности**. Тогда же появилось и некое подобие газеты. Известно, что в Древнем Египте при дворе фараонов «выходила», в виде папирусных свитков, «газета»; в противовес ей существовало и **оппозиционное «издание»**.

В римском государстве по указанию Юлия Цезаря стали «выходить» и удержались в течение столетий, I в. до н.э. — IV в. н.э. (первый век до нашей эры — четвертый век нашей эры), **сводки различных известий** — «Acta Senatus» и «Acta diurna populi Romani». Предназначенные для них сообщения писались на покрытых гипсом досках, которые вывешивались на видных местах. **Письменные копии «Акта»** рассылались по городам и провинциям Рима, чтобы держать в курсе событий чиновников, военачальников, сборщиков податей, местных управителей, сообщать им о решениях центральной власти.

В Древнем Китае с 206 (двести шестого) года до н. э. по 220 (двести двадцатый) год н.э. также существовали выпускаемые правителями **листки новостей** «Цзинь бао», или «дзыбао» («Столичный вестник»), которые распространяли среди государственных чиновников, а с 618 (шестьсот восемнадцатого) года по 906 (девятьсот шестой) год они уже выходили для населения.

И в других странах, например, в Японии, до возникновения печатной техники существовали «газеты» — **оттиски** с обожженных глиняных досок. Известна самая старая такая «газета» — «Иомиури Каварабан» («Читать и передавать оттиск») за 1615 (тысяча шестьсот пятнадцатый) год. В Англии распространялись **рукописные листки** «News Letters», а в России в течение всего XVII (восемнадцатого) века при дворе царя выпускались рукописные «Куранты» (от фр. *courant* — «текущий»), которые именовались также «Вести», «Столбцы».

С развитием пражурналистской деятельности появляется нужда в специалистах «информационной службы». В средневековой Европе были созданы даже своеобразные **бюро по сбору и распространению письменной информации** — цехи писателей новостей (*Novellanti* в Риме, *Scrittori d'awiso* в Венеции).

Однако все названные явления относятся к пражурналистике, как бы сильно их отдельные черты ни походили на журналистику. **Пражурналистские явления** характеризуются ограниченным и непостоянным распространением «изданий» (которые к тому же адресованы относительно **узкой аудитории**, часто идут к ней очень долго), **отсутствием печатной техники** (которая еще не изобретена), позволяющей быстро **тиражировать газеты и журналы**.

*По Е.Л.Прохорову, «Введение в теорию журналистики»,
2003.*

оттиск – տպածք, դրոշմվածք

папирусный свиток – պապիրուսի թղթագլան

подобие – նմանություն

пражурналистика - նախալրագրություն

сборщик по'дати – հարկային հավաքիչ

сводка – տեղեկագիր

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Все формы общественной коммуникации, активно используемые сейчас, возникли в древности как формы пражурналистской деятельности.
2. В Древнем Египте при дворе фараонов выходила в виде папирусных свитков «газета», но оппозиционных «изданий» не было.
3. В римском государстве, начиная с Юлия Цезаря, публиковались в течение столетий (I в. до н.э. — IV в. н.э.) сводки различных известий.
4. В Древнем Китае существовали выпускаемые правителями листки новостей.
5. В Японии до возникновения печатной техники оттиски публиковались на деревянных досках.
6. В Англии распространялись рукописные листки «News Letters».
7. В России в течение XIX века при дворе царя выпускались рукописные «Куранты».
8. Пражурналистские явления характеризуются ограниченным и непостоянным распространением «изданий».
9. Пражурналистские явления характеризуются наличием печатной техники.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Какие формы пражурналистики возникли в древности?
2. Какие «газеты» древности известны вам?
3. Кто такие специалисты «информационной службы»?
4. Чем характеризуются формы пражурналистской деятельности?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже словосочетаний нужный вариант и впишите в предложения.

1. В Древнем Египте при дворе фараонов « газета выходила» в виде
2. В Римской империи рассылались по городам и провинциям для сообщения о решениях центральной власти.
3. «News Letters» в Англии являются
4. В России к относились «Куранты», «Вести», «Столбцы».
5. пользовались в связи с отсутствием печатной техники
6. В средневековой Европе были созданы даже своеобразные бюро по сбору и распространению

- а) рукописные листки;
- б) рукописных листов;
- в) рукописными листками;
- г) рукописным листкам.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Вось, форма, общественный, коммуникация, возникнуть, в, древность, как, форма, пражурналистский, деятельность.
2. В, Древний Египет, при, двор, фараон, «выходить», в виде, папирусные свитки, «газета».
3. В, римское государство, по, указание, Юлий Цезарь, стали «выходить», и, удержаться, в течение, столетия, сводки, различные известия.
4. Предназначенные, для, они, сообщения, писаться, на, покрытые, гипс, доски, который, вывешиваться, на, видные места.
5. Письменные копии «Акта», рассылаться, по, римские города и провинции, чтобы, сообщать, о, решения, центральная власть.
6. В, Япония, до, возникновение, печатная техника, существовать, оттиски, с, обожженные глиняные доски.

7. В, Англия, распространяться, рукописные листки «News Letters».
8. В, Россия, при, двор, царь, выпускаться, рукописные «Куранты», которые, именоваться, также, «Вести», «Столбцы».
9. В, Древний Китай, также, существовать, выпускаемые, правители, листки, новости.
10. Пражурналистские явления, характеризоваться, ограниченный, и, непостоянный, распространение, «издания», и отсутствие, печатная техника.
11. С, развитие, пражурналистский, деятельность, появляться, нужда, в, специалисты, «информационная служба».

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Формы пражурналистской деятельности» (с. 75). Выделите в тексте ключевые слова. Задайте к тексту несколько вопросов.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Ուրբաթագիրք՝ հայերեն առաջին տպագիր գիրքը: Տպագրվել է Վենետիկում 1512 թ. Հակոբ Մեղապարտի կողմից: Ունի 124 թղթա էջ, 24 վերնախորագրային զարդանախշ, տպագրված է սև և կարմիր գույներով: Ուրբաթագրքի մեկ օրինակ պահպանվում է Ազգային գրադարանում, որն էլ գրադարանի ֆոնդի ամենահին գիրքն է հանդիսանում: Էջերն ունեն խորագրեր, որոնք պարփակված են զարդ-շրջանակներում: Օգտագործված են 8 միևնույն ոճի, բայց իրարից տարբեր շրջանակներ, որոնք կրկնված են հաջորդաբար: Տիպը երկ-գույն է, սև ու կարմիր: Կարմիրով են տպված բնագրի սկիզբը և

որոշ հատվածներ: Գոյություն են ունեցել ձեռագիր «Ուրբաթագիրք» ժողովածուներ. պահպանված հնագույն օրինակը գրված է 1476-ին:

ձեռագիր «Ուրբաթագիրք» – рукописный «Урбатагирк» (Книга пятницы)

պարփակված – заключенный, обрамленный

վերնախորագրային զարդանախշ – заглавный орнамент

УРОК 3

Прочитайте текст.

ЧТО ТАКОЕ ЖУРНАЛИСТИКА?

Что такое журналистика?

Во-первых, это особый **социальный институт** общества, в который входят редакции газет и журналов, книжные издательства, телерадиокомпании.

Во-вторых, это **сбор и обработка** актуальной социальной **информации** и ее распространение.

В-третьих, это **профессии: от редактора до корректора**, от телережиссера до видеоинженера.

В-четвертых, это **произведения**, создаваемые журналистами.

В-пятых, это **каналы передачи массовой информации**: печать, радио, телевидение, интернет.

Когда говорят о журналистике, часто употребляют такие понятия, как **СМИ (средства массовой информации)**, печать, пресса (в том числе электронная пресса), масс-медиа.

Центральная категория в науке о журналистике – **массовая информация**. Она направлена не на специалистов, а на **массовую аудиторию**; ориентирует людей в социальных вопросах, откликается на потребности и интересы аудитории.

Журналистика имеет следующие особенности: **доступность** (легкость усвоения и удобный режим получения); **периодичность выпуска** (массовая аудитория может получать информацию постоянно); **технические «посредники»** (нет близкого контакта, при передаче информации используются типографии, те-

лерациоцентры и т.д.); **сотрудничество на общественных началах** (письма, звонки в студию).

Обращенность к массовой аудитории, освещение всей общественной жизни, одновременность распространения, **высокая оперативность** передачи информации, частота и периодичность выхода – все это делает роль журналистики в обществе огромной.

Не случайно ее называют **четвертой властью** (после исполнительной, законодательной и судебной) и прежде всего потому, что она своими публикациями может воздействовать на другие социальные институты, определять состав выборных органов первых двух ветвей власти.

По В.В. Ворошилову, «Журналистика. Курс лекций», 2004.

корректор – արբադրիչ

обращенность – ուղղվածություն, դիմում

ориентировать – ուղղորդել, կողմնորոշել

посредник – միջնորդ

потребность – կարիք

редактор – խմբագիր

усвоение – յուրացում

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Журналистика - это редакции газет и журналов, книжные издательства, кинокомпании.
2. Журналистика - это сбор и обработка актуальной социальной информации и ее распространение.
3. Журналистика - это профессии: от редактора до корректора, от кинорежиссера до видеоинженера.
4. Журналистика - это произведения, создаваемые писателями.

5. Журналистика - это каналы передачи массовой информации: печать, радио, телевидение, интернет.
6. Когда говорят о журналистике, часто употребляют такие понятия, как СМИ (средства массовой информации), печать, пресса (в том числе электронная пресса), масс-медиа.
7. Центральная категория в науке о журналистике – массовая информация.
8. Массовая информация направлена на специалистов, а не на массовую аудиторию.
9. Массовая аудитория может получать информацию постоянно (периодичность выпуска, близкий контакт при передаче информации).
10. Журналистику называют четвертой властью (после исполнительной, законодательной и судебной власти).

Задание 2. Ответьте на вопросы:

1. Что включает в себя журналистика?
2. Что такое «СМИ»? Раскройте аббревиатуру и переведите на армянский язык.
3. Что является центральной категорией в науке о журналистике?
4. На какую аудиторию направлена журналистика? В чем она ориентирует людей?
5. Какие особенности характеризуют журналистику?
6. Какие средства используются в журналистике для передачи информации?
7. Может ли любой желающий участвовать в работе органов информации? Если да, то каким образом?
8. Какой властью называют журналистику? Какие ветви власти вы знаете?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже слов нужный вариант и впишите в предложения.

1. Роль ... в обществе огромна.
2. ... называют четвертой властью (после исполнительной, законодательной и судебной).
3. Центральной категорией в науке о... является массовая информация.
4. Когда говорят о ... часто оперируют такими понятиями, как СМИ, СМК, печать, пресса, масс-медиа.
5. ... своими публикациями может воздействовать на другие социальные институты.

- а) журналистика;
- б) журалистики;
- в) журналистику;
- г) журналистике.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Журналистика - это, редакция, газеты и журналы, книжное издательство, телерадиокомпания.
2. Журналистика - это, сбор, и, обработка, актуальная социальная информация, и, она, распространение.
3. Журналистика - это, профессия, от, редактор, до, корректор, от, телережиссер, до, видеоинженер.
4. Журналистика – это, произведение, создаваемый, журналист.
5. Журналистика - это, канал, передача, массовая, информация, печать, радио, телевидение, интернет.
6. Когда, говорить, о, журналистика, часто употреблять, такой, понятие, как СМИ (средство, массовая информация), печать, пресса (в, то число, электронный, пресса), масс-медиа.

7. Центральный, категория, в, наука, о, журналистика – массовая информация.
8. Массовая информация, направлен, не, на, специалисты, а, на, массовая аудитория; ориентировать, люди, в, социальные, вопросы.
9. Журналистика, называть, четвертая власть, (после, исполнительный, законодательный, судебный, власть).
10. Журналистика, свои публикации, может воздействовать, на, другие социальные институты.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова .

Задание 7. Прочитайте текст «Основные особенности публицистического стиля» (с. 77). Выделите в тексте ключевые слова. Задайте к тексту пять вопросов.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Լրագրություն (ժուռնալիստիկա)` սոցիալական խմբերի աշխարհայացքի ակտուալացում փաստերի ընտրության, գնահատականների ու մեկնաբանությունների միջոցով, որոնք կարևոր ու հնչեղ են տվյալ ժամանակաշրջանում: Լրագրություն հասկացության մեջ ընկալվում են նաև ժամանակակից կյանքի իրադարձությունների, թեմաների ու միտումների մասին տեղեկությունների հավաքման ու ներկայացման փորձը, դրա ներկայացումը տարբեր ժանրերով ու ձևերով և որպես արդյունք` տարածումը զանգվածային լսարանում: Լրագրությունը համարվում է զանգվածային տեղեկատվության մաս, այսինքն, մտնում է հասարակության այնպիսի բազմագործառությանին համակարգերի մեջ, ինչպիսիք են մամուլը, հեռուստատեսությունը, ռադիոն, համացանցը և այլն:

УРОК 4

Прочитайте текст.

ВОЗНИКНОВЕНИЕ ЖУРНАЛИСТИКИ

Собственно журналистика — **печатные периодические издания** — могла возникнуть только после **изобретения книгопечатания**. **Социальные, политические, культурные, экономические факторы** оказались решающими для возникновения журналистики, послужив толчком для более широкого и регулярного распространения торговой, коммерческой, научной, культурной информации, а также политической — о внутреннем и международном положении дел. **Технические возможности тиражирования информации** способствовали быстрому росту и развитию всесторонних связей между странами. Кроме того, и **феодално-клерикальные круги** стали поддерживать развитие печати, понимая ее значение для политической и идеологической борьбы.

Печатные газеты появились в начале XVII (семнадцатого) века сначала в Германии («Awizo Relation, oder Zeitung» — 1609 (тысяча шестьсот девятый), затем в Англии («Weekly News...» — 1622 (тысяча шестьсот двадцать второй) и во Франции («La Gazette» — 1631 (тысяча шестьсот тридцать первый). Первые газеты, рассчитанные прежде всего на купцов и горожан, содержали сведения о торговых путях, ценах, ходе торговли, движении товаров, внутренней жизни стран, межгосударственных отношениях и другую информацию, важную для деловых людей того времени. Но уже «Gasette», созданная при участии кардинала Ришелье, стала публиковать и **политические новости** с ориентацией на государственные интересы Франции. В России первая

газета — «Ведомости» — стала выходить в 1702 (тысяча семьсот втором) году по указу и при участии Петра I, пропагандируя петровские преобразования.

Во второй половине XVII века появились **журналы**, стали возникать **ежедневные газеты**. В XVIII (восемнадцатом) — начале XIX (девятнадцатого) века журналистика развивалась преимущественно в формах так называемого «**персонального журнализма**», когда основатель и руководитель издания был главным, а порой и единственным автором, он же занимался типографским делом и распространением.

В XIX (девятнадцатом) веке **европейская журналистика** стала динамически развивающейся важнейшей областью общественно-политической, экономической, культурной жизни общества. Она откликалась на **широкий круг интересов и запросов аудитории**, включая домоводство, любительские занятия и моды. Сформировалась **журналистика разных направлений**, выражавшая интересы различных социальных слоев.

С ростом значения журналистики все шире использовались различные **технические средства для воспроизведения и передачи информации** (техника гравирования для иллюстрирования, **телеграф** для передачи сообщений, железные дороги для доставки и т.д.). Во второй половине XIX (девятнадцатого) века были изобретены способы воспроизведения фотографических снимков с помощью клиширования, **ротационная машина, линотип**.

На рубеже XIX (девятнадцатого) и XX (двадцатого) веков было изобретено радио и телевидение. Радио стало важным средством массовой информации уже в 20-х (двадцатых) годах, а телевидение — в конце 40-х (сороковых) годов XX (двадцатого) века. В 90-х (девяностых) годах к ним добавилось наполнение и использование массово-информационных ресурсов всемирной сети Интернета (**Интернет-СМИ, или кибержурналистика**).

*По Е.Л.Прохорову,
«Введение в теорию журналистики», 2003.*

запрос - հարցում

клерикальный – հոգեւորական, եկեղեցիական

ориентация – կողմնորոշում

основатель – հիմնադիր

откликаться (отзываться) – արձագանքել, պատասխանել

преобразования (реформы) – վերափոխումներ

фактор – գործոն

Задание 1. Ответьте на вопросы.

1. Какие факторы оказались решающими для возникновения журналистики?
2. В каких странах появились первые печатные газеты и как они назывались?
3. Какие сведения содержали эти газеты?
4. Как называлась первая русская газета?
5. Что такое «персональный журнализм»?
6. Какие вопросы освещала европейская журналистика XIX века?

Задание 2. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Собственно журналистика возникла только после изобретения книгопечатания.
2. Социальные, политические, культурные, экономические факторы оказались решающими для возникновения журналистики.
3. Эти факторы послужили толчком для более широкого и регулярного распространения торговой, коммерческой, научной, культурной и политической информации.
4. Технические возможности тиражирования информации препятствовали быстрому росту и развитию всесторонних связей между странами.

5. Первые газеты не содержали информации, важной для деловых людей того времени.
6. «Gasette» публиковала политические новости с ориентацией на государственные интересы Франции.
7. В России первая газета — «Ведомости» — стала выходить в 1702 году по указу и при участии Павла I.
8. «Ведомости» пропагандировали петровские преобразования.
9. В XVIII — начале XIX века журналистика развивалась преимущественно в формах так называемого «персонального журнализма».
10. В XIX веке европейская журналистика стала динамически развивающейся важнейшей областью общественно-политической, экономической, культурной жизни общества.
11. Журналистика не откликалась на широкий круг интересов и запросов аудитории.
12. Журналистика разных направлений выражала интересы различных социальных слоев.
13. С ростом значения журналистики все реже использовались различные технические средства для воспроизведения и передачи информации

Задание 3. Выберите из приведенных ниже словосочетаний нужный вариант и впишите в предложения.

1. Многие факторы оказались решающими для возникновения ...
... .
2. Феодално-клерикальные круги стали оказывать поддержку
... ..
3. Первые были рассчитаны прежде всего на купцов и горожан.
4. Первыми являются «Awizo Relation, oder Zeitung» в Германии, «Weekly News...» в Англии и «La Gazette» во Франции.

5. С ростом значения журналистики все шире использовались различные технические средства в

6. Технические возможности тиражирования способствовали быстрому росту

а) периодические издания;

б) периодических изданий;

в) периодическим изданиям;

г) периодическими изданиями;

д) периодических изданиях.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Собственно журналистика, возникнуть, только, после, изобретение, книгопечатание.

2. Решающий, для, возникновение журналистики, оказаться, социальные, политические, культурные, экономические факторы.

3. Эти факторы, послужить, толчок, для, более, широкий и регулярный, распространение, торговая, коммерческая, научная, культурная, политическая информация.

4. Технические возможности, тиражирование, информация, способствовать, быстрый рост, и, развитие, всесторонние связи, между, страна.

5. Первые газеты, рассчитанные, прежде всего, на, купцы и горожане, содержать, сведения, о, торговые пути, цены, внутренняя жизнь, страны, межгосударственные отношения, и, другая информация, важный, для, деловые люди, то время.

6. «Gasette» стала публиковать, политический, новость, с, ориентация, на, государственные интересы, Франция.

7. В, Россия, первая газета, «Ведомости», стала выходить, в, 1702 год, по, указ, и, при, участие, Петр I, и пропагандировать, петровские преобразования.

8. В, XVIII, век, и, начало, XIX век, журналистика, развиваться, преимущественно, в, формы, так называемый, «персональный журнализм».

9. В, XIX, век, европейская журналистика, стать, динамически, развивающийся, важнейший, область, общественно-политический, экономический, культурный, жизнь, общество.

10. Журналистика, откликаться, на, широкий круг, интересы и запросы, аудитория.

11. Журналистика, разные направления, выражать, интересы, различные социальные слои.

12. С, рост, значение, журналистика, все шире, использоваться, различные технические средства, для, воспроизведение и передача, информация.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Пути становления СМИ независимой Армении» (с. 78). Выделите в тексте ключевые слова. Передайте основные положения текста.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Դեղին մամուլ - այս անունով բնորոշվում է տպագիր մամուլի այն տեսակը, որն ունի լրագրողական պարզունակ լեզու, ժարգոնային արտահայտություններ, տուրք է տալիս սենսացիաներին, մերկաբարանոց փաստերին, իսկ մեկնաբանությունները՝ անլուրջ են, մակերեսային, միտումնավոր:

1883-ին ԱՄՆ-ում Ջոզեֆ Պուլիտցերը (1847-1931) ձեռք բերեց «Նյու Յորք ուորլդ» թերթը, որով ստեղծեց «նոր լրագրության» մոդել. պարզեցված անգլերեն, սենսացիաներ, աղմկալի

միջադեպեր, նկարներ ու ծաղրանկարներ: Ամենը նպատակա-
ուղղված էր ընթերցողների քանակի մեծացմանը: Նա թերթում
գետեղում էր մեծ, անսովոր վերնագրեր, նաեւ առաջին անգամ
տեղ տվեց գունավոր ներդիրներին: 1889-ից «Զվարճություն-
ների բաժնում» տպագրվում էին նկարաշարեր «Դեղին ման-
չուկ» մականունով կատակերգական գործող անձի մասին:
Այստեղից էլ առաջացել է «դեղին մամուլ» հասկացությունը:
Մի այլ վարկածի համաձայն, դեղին էր կոչվում, որովհետև
թերթը տպագրվում էր ցածրորակ ու էժանագին թղթի վրա,
որն ուներ դեղին գույն:

УРОК 5

Прочитайте текст.

ФУНКЦИИ ЖУРНАЛИСТИКИ

Функции (лат. function — «обязанность, назначение, характер деятельности, исполнение обязанностей») журналистики характеризуют совокупность ее обязанностей и выполняемых ею задач, способ жизнедеятельности в обществе.

К основным функциям журналистики относятся:

1. **Коммуникативная функция.** Человек в процессе жизни осуществляет контакты с природой и с живыми существами. Общение с помощью речи получило название **вербального общения**, а без ее помощи – **невербального**. Информация передается от человека к человеку путем прямого общения в невербальной и вербальной форме. Целью общения является распространение той или иной информации в обществе. Средствами общения являются **различные способы передачи, переработки и расшифровки информации**. Все виды общения содержатся в различных коммуникациях. Для журналистов **коммуникация** является интегрированной формой предоставления информации во всех ее видах для общества. Посредством журналистики общество вступает в коммуникационные связи и получает необходимую информацию, которая выступает основой для дальнейших коммуникационных связей.

2. **Идеологическая функция.** Журналистика является идеологическим инструментом и позволяет укрепить в сознании общества определенный тип поведения и действий. Выполняя

функцию идеологического характера, журналистика создает в сознании человека **определенный стереотип и стиль поведения**, тем самым программируя человека на конкретные действия. Журналистика способна создать **общественное мнение** и повлиять на **массовое сознание**. Благодаря реализации в журналистике идеологической функции появляется способность **формировать** то или иное **общественное мнение**, которое влияет на **общественный выбор** и массовое поведение.

3. **Культурно-просветительская функция.** Журналистика позитивно влияет на **культурное развитие** человека и позволяет ему совершенствоваться и воспринимать новую информацию. Она дает возможность человеку самостоятельно анализировать информацию и делать выводы, развивать мышление.

4. **Методологическая функция.** В СМИ размещается справочная информация, реклама по любому запросу, которая помогает человеку информационно развиваться, методически усовершенствоваться и развлекаться. **Справочная информация** по любому тематическому запросу сегодня присутствует в прессе. К справочным материалам в журналистике примыкает реклама. Сегодня ей отдаются значительные площади информационного пространства, потому что реклама является для многих изданий главным источником финансирования. Связывая **стандарты потребления** с тем или иным образом жизни, реклама выполняет и идеологическую функцию.

5. **Рекреативная функция.** Развлекательная функция, функция релаксации. Принято считать, что эту функцию выполняют произведения развлекательного характера. Для того, чтобы материалы рекреативного характера выполнили свою роль, они должны быть выполнены на высоком качественном уровне и нести **положительный заряд эмоций**.

6. **Организаторская функция.** Журналистика способствует формированию массового сознания и способна организовать людей в сплоченный коллектив.

По <http://zsj.ru/osnovnyie-funktsii-zhurnalistiki.html>

источник – տղբոյն

примыкать – միանալ

просветительский – լուսավորչական, կրթական

развлекаться – զվարճանալ

совокупность – ամբողջություն

совершенствовать – կատարելագործել, բարելավել

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Функции журналистики характеризуют совокупность ее обязанностей и выполняемых ею задач.
2. Целью общения является сокрытие той или иной информации в обществе.
3. Средствами общения являются различные способы передачи, переработки и расшифровки информации.
4. Все виды общения содержатся в различных коммуникациях.
5. Благодаря реализации в журналистике идеологической функции появляется способность формировать то или иное общественное мнение.
6. Журналистика негативно влияет на культурное развитие человека и не позволяет ему совершенствоваться и воспринимать новую информацию.
7. В СМИ размещается справочная информация, реклама по любому запросу.
8. Информация мешает человеку информационно развиваться, методически усовершенствоваться и развлекаться.
9. Сегодня в прессе отсутствует справочная информация по любому тематическому запросу.
10. К справочным материалам в журналистике примыкает реклама.

11. Рекреативная функция – это развлекательная функция, функция релаксации.
12. Журналистика способствует формированию массового сознания и способна организовать людей в сплоченный коллектив.
13. Основными функциями журналистики являются коммуникативная, идеологическая, культурно-просветительская, методологическая, рекреативная, организаторская.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Какие функции журналистики вы знаете?
2. Что характеризует функции журналистики?
3. Как влияет журналистика на культурное развитие человека?
4. Какая функция создает в человеческом мышлении стереотипы?
5. Какую функцию выполняют произведения развлекательного характера?
6. Какая функция способствует сплочению коллектива?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже словосочетаний нужный вариант и впишите в предложения.

1. Интегрированная форма предоставления информации во всех ее видах для общества называется
2. Благодаря реализации в журналистике появляется способность формировать то или иное общественное мнение.
3. Развлекательную функцию, функцию релаксации выполняет
4. Способность журналистики позитивно влиять на культурное развитие общества считают
5. отличает предоставление возможности информационно развиваться, методически усовершенствоваться и развлекаться.
6. Формированию массового сознания и организации людей в сплоченный коллектив способствует

- а) коммуникативной функцией;
- б) идеологической функции;
- в) рекреативная функция;
- г) культурно-просветительской функцией;
- д) организаторская функция;
- е) методологическую функцию.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Функция, журналистика, характеризовать, совокупность, ее обязанности, и, выполняемые задачи.
2. Основные функции, журналистика, являться, коммуникативный, идеологический, культурно-просветительский, методологический, рекреативный, организаторский.
3. Информация, передаваться, от, человек, к, человек, путь, прямое общение, в, невербальная и вербальная форма.
4. Цель, общение, являться, распространение, информация, в, общество.
5. Средства, общение, являться, различные способы, передача, переработка и расшифровка, информация.
6. Журналистика, способен, создать, общественное мнение, и, повлиять, на, массовое сознание.
7. Журналистика, позитивно, влиять, на, культурное развитие, человек, и, позволять, усовершенствоваться и познавать, новая информация.
8. Справочная информация, помогать, человек, информационно развиваться, методически усовершенствоваться и развлекаться.
9. Реклама, являться, для, многие издания, главный источник, финансирование.
10. Рекреативная функция, выполнять, произведения, развлекательный характер.

11. Материалы, рекреативный характер, должен быть выполнен, на, высокий качественный уровень, и, нести, положительный заряд, эмоция.

12. Журналистика, способствовать, формирование, массовое сознание, и, способен организовать, люди, в, сплоченный коллектив.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Основные задачи журналиста» (с. 79). Выделите в тексте ключевые слова. Кратко перескажите текст.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Այսօր ՀՀ-ում լույս են տեսնում տնտեսական եւ գործարար շրջանների գիտավերլուծական ու տեղեկատվական, կրթական, գիտական, գրական-գեղարվեստական, մշակութային, իրավաբանական, մարզական, առողջապահական, ժամանցային-տեղեկատվական, մանկապատանեկան, երգիծական, հատուկ ծնողների համար, մարզային եւ քաղաքային թերթեր եւ ամսագրեր հայերեն, ռուսերեն, անգլերեն եւ այլ լեզուներով:

Մամուլի հիմնական հիմնախնդիրներն են մնում իրավական եւ հարկային դաշտի անկատարությունը, քաղաքական կապիտալի գերիշխանությունը, ընթերցողների ցածր գնողունակությունը:

УРОК 6

Прочитайте текст.

ГАЗЕТА

Газета - это печатное периодическое издание, в котором публикуются новости о самых разнообразных событиях жизни.

Название «газета» произошло от наименования мелкой итальянской монеты — итал. *gazzetta* (гасета). В XVI веке за прочтение ежедневного публичного листка с информацией (сообщениями о придворной жизни, торговых новостях, сообщениями из других городов) платили одну **гасету**, то есть самую маленькую монету. Название же монеты дала сорока (итал. *gazza*), изображённая на ней.

Вскоре после изобретения **Иоганном Гуттенбергом** в середине XV века печатного прессы новости в Европе стали распространяться с помощью **печатного станка**. Письмо Христофора Колумба с сообщением о его географических открытиях было отпечатано на станке и распространялось в Барселоне накануне возвращения Колумба в апреле 1493 года. В 1541 году в Мексике появился первый напечатанный в Америке **листок с новостями** о землетрясении в Гватемале.

В XVI и XVII веках в Европе и в европейских колониях Нового Света были распространены тысячи отпечатанных сборников новостей – небольших брошюр, сообщающих о тех или иных событиях. Несмотря на многообразие затрагиваемых тем, первые сборники новостей нельзя назвать газетами, потому что это были **однократные публикации**. Современная газета – это **европейское изобретение**.

Старейший прямой предок современной газеты – это, по-видимому, **рукописные листки** новостей, которые получили широкое распространение в Венеции в XVI веке. Венеция была центром мировой торговли, а потому и информации. Венецианские листки новостей, известные под названиями «авизи» (avizi) или «газетте» (gazette), сообщали о войнах и политической жизни в Италии и Европе. С 1566 года они выходили **еженедельно**, и некоторые их **выпуски** попадали даже в Лондон. Используемый в них журналистский прием – **краткая сводка новостей**, переданных из какого-то города, помещалась под грифом этого города и сопровождалась датой их отправки – впоследствии стал применяться практически во всех ранних печатных газетах.

Годом рождения европейской **газетной периодики** считается 1605 год. Первое издание появилось в Страсбурге - «Relation: Aller Fürnemmen». Его редактором-издателем стал **типограф** Иоганн Каролус, ранее занимавшийся составлением рукописных газет. В январе 1609 года в городе Вольфенбюттель была опубликована первая сохранившаяся до наших дней газета. Она называлась «Aviso». В ней были помещены новости из Кёльна, Антверпена, Рима, Венеции, Вены и Праги.

По http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/GAZETA.html

печатное периодическое издание – տպագիր փարբերական

հրատարակություն

печатный станок – տպագրական դազգահ, հաստոց

предок – նախնի

публиковать – հրատարակել, հրատարակել

сорока – կաշադակ

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Газета – это печатное однократное издание, в котором публикуются новости о самых разнообразных событиях текущей жизни.
2. Название «газета» произошло от наименования мелкой китайской монеты — *gazzetta* (гасета).
3. Название самой мелкой итальянской монеты дала ворона (*gazza*), изображенная на ней.
4. Первое периодическое издание появилось в Париже - «*Relation: Aller Fürnemmen*».
5. Первая сохранившаяся до наших дней газета называлась «*Aviso*».
6. Краткая сводка новостей, переданных из какого-то города, помещалась под грифом этого города
7. Современная газета – это европейское изобретение.
8. Венецианские листки новостей, известные под названием «авизи» (*avizi*) или «газетте» (газетте), являются прямым предком современной газеты.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Что такое газета?
2. Откуда произошло название «газета»?
3. Приведите примеры распространения печатных новостей после изобретения Иоганном Гуттенбергом печатного станка.
4. Расскажите о листках новостей, которые получили распространение в Венеции в XVI веке.
5. С какого года «авизи» или «газетте» начали выходить еженедельно?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже слов нужный вариант и впишите в предложения.

1. После изобретения Иоганном Гуттенбергом в середине XV века печатного прессы, ... в Европе стали распространяться с помощью печатного станка.
2. В 1541 году в Мексике появился первый напечатанный в Америке листок с ... о землетрясении в Гватемале.
3. При всем многообразии затрагиваемых тем, первые сборники ... нельзя назвать газетами, потому что они были однократными публикациями.
4. Прямой предок современной газеты - это рукописные листки ..., которые появились в Венеции в XVI веке.

- а) новости;
- б) новостями;
- в) новостей.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Название, «газета», произойти, от, наименование, мелкая монета.
2. Название, монета, дать, сорока.
3. В, 1541, год, в, Мексика, появиться, первый, напечатанный, в, Америка, листок, с, новости, о, землетрясение, в, Гватемала.
4. Печатный пресс, изобрести, Иоганн Гуттенберг, в, середина, XV век.
5. Первый, сборники, новости, нельзя, назвать, газета, потому что, это, быть, однократная публикация.
6. Прямой предок, современная газета – это, венецианские, рукописные листки, новости.
7. Венеция, быть, центр, торговля, а, потому, и, информация.

8. «Авизи» или «газетте», начиная, с , 1566, год, выходить, еженедельно.
9. Год рождения, газетная периодика, считаться, 1605 год.
10. Первый, сохранившийся, до, наши дни, газета, называться, «Aviso».

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Первая русская печатная газета» (с. 81). Выделите в тексте ключевые слова. Перескажите основные положения текста.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Լրագիրը պլանավորված տպագրություն է, որ պարունակում է նորություններ ընթացիկ իրադարձությունների մասին, տեղեկատվական հոդվածներ, բազմազան հնարավորություններ և գովազդ: Այն սովորաբար տպվում է համեմատաբար էժան, ցածրորակ թղթի վրա, ինչպիսին լրագրային թղթերն են: 2007 թ. տվյալներով, աշխարհում 6580 օրաթերթեր կային 395 միլիոն օրինակի օրական վաճառքով: 2008 թ. համաշխարհային ճգնաժամը, արագ զարգացող վեբ հիմքով այլընտրանքային լրագրերի հետ գովազդի և վաճառքի լուրջ անկում արձանագրեցին: Դա պատճառ հանդիսացավ մեծ թվով լրագրերի փակվելուն կամ հրատարակման ձևի փոխակերպման:

УРОК 7

Прочитайте текст.

СТАНОВЛЕНИЕ АРМЯНСКОЙ ПЕРИОДИКИ

История армянской прессы насчитывает более 200 (двухсот) лет. 16 октября 1794 года в Мадрасе (Индия) вышел в свет первый армянский печатный **периодический журнал** «*Аздарар*». В 1794-1796 годах было издано 18 номеров журнала, издателем и редактором которого являлся священник Арутюн Шмавонян. В память об этом событии решением правительства Армении от 22 апреля 2004 года был учрежден День работника прессы. Впоследствии этот день был переименован в **День армянской прессы**.

После этого на протяжении десяти лет выходили только ежегодные сборники, издаваемые венецианскими мхитаристами. С 1812 года ими было начато **издание журнала** «*Дитак Бюзандиан*» в Константинополе, который в течение пяти лет выходил раз в две недели и содержал главным образом **перепечатки из французских газет**.

40-е годы XIX века примечательны для армянской журналистики: в этот период начали издаваться газеты и журналы во многих городах с армянским населением. В 1839 году в Смирне английские протестантские миссионеры основали религиозно-научный журнал под названием «*Штемаран питани гителяц*», основной целью которого была борьба с Армянской апостольской церковью. Это обстоятельство вызвало появление в Смирне в 1840 году армянской газеты «*Аршалуйс Араратян*». Редактор-

издатель Гукас Палтазарян печатал серьезные статьи, вел **литературно-научный отдел**, **биржевую хронику**, зарубежную и провинциальную корреспонденцию и т.д. Газета прекратила существование в 1886 году.

В 1843 году **венецианские мхитаристы** основали известный научно-литературный журнал «*Базмавен*» (редактор – Габриэл Айвазовский), который существует до сих пор. Протестантские миссионеры с 1845 года издавали в Константинополе новый журнал «*Аветабер*», чисто религиозного содержания, впоследствии с приложением «Для детей». С 1846 года там же начала выходить газета «*Айастан*». Следует упомянуть еще о трех изданиях : «*Азгасер*» в Калькутте в 1845 - 1848гг. под редакцией известного писателя Месропа Тагиадяна; «*Европа*» в Вене с 1847 г. и «*Ковкас*» в Тифлисе с 1846 года.

В 50-х годах XIX века появилось несколько новых серьезных органов печати. «*Масис*» начал издаваться в Константинополе в 1852 году. Журнал «*Арцив Васпуракани*» издавался в Вараге (Западная Армения) с 1855 года, его основателем и редактором был будущий Католикос всех армян Мкртич 1 (Хримян Айрик). **Ежемесячный журнал** «*Масяц Агавни*» на армянском и французском языках печатался с 1855 года в Париже, под редакцией Габриэла Айвазовского, а с 1860 года - в России, в Феодосии, на армянском и русском языках.

Одним из крупнейших и наиболее известных периодических изданий XIX века был ежемесячный журнал «*Юсисапайл*», который издавался с 1858 по 1864 годы в Москве, его редактором-издателем был С.Назарянц, с журналом сотрудничали М.Налбандян, С.Шахазиз, Р.Паткян.

В 60-х годах XIX века выходили «*Крунк*» в Тифлисе; «*Пунч*» в Константинополе; «*Айкакан Аишар*» в Тифлисе, затем в Елисаветполе, в Шуше, в Баку. Следует также упомянуть два видных религиозных ежемесячных журнала: «*Сион*» в Иерусалиме (1866) и «*Арарат*» в Эчмиадзине.

В последние два десятилетия XIX века издавалось множество газет, из которых наиболее известными были следующие: «Миак», «Ардзаганк», «Нор-Дар» в Тифлисе; «Аревелк», «Бюзандион» в Константинополе; «Армения» в Марселе, «Айастан» в Лондоне и другие.

К числу крупных периодических изданий второй половины XIX века относятся **следующие газеты и журналы**, которые дали сильный толчок развитию **духовной жизни** армян: **полемизирующие** друг с другом «Миак» и «Меу Айастан» в Тифлисе, «Аревелин Мамул» в Смирне; «Варжаран», «Порц» (в этом журнале печатались Раффи, С.Шахазиз, Р.Патканян, Церенц, П.Прошьян, Г.Сундукян и др.) и «Мурч» (здесь публиковались П.Прошьян, А.Ширванзаде, А.Цатурян и др.); «Гандес Амсорья» в Вене и многие другие.

По <http://www.calend.ru/holidays/0/0/1992/>

биржевая хроника – բրիշի լաւրերը

миссионер – միսիոներ

полемизировать – բանավիճել

протестант – բողոքական

упоминать – հիշատակել

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. История армянской прессы насчитывает более двухсот лет.
2. Первый армянский печатный периодический журнал - это «Аздарар».
3. Журнал «Дитак Бюзандиан» в Константинополе содержал главным образом перепечатки из французских газет.
4. В Смирне в 1840 году вышла в свет армянская газета «Аршалуйс Араратян».

5. В 1843 – 1850 годах венецианские мхитаристы издавали известный журнал «Базмавеп».
6. Журнал «*Арцив Васпуракани*» издавался в Восточной Армении с 1855 года.
7. Основателем и редактором журнала «*Арцив Васпуракани*» был будущий Католикос всех армян Мкртич 1 (Хримян Айрик).
8. Одним из крупнейших и наиболее известных периодических изданий XIX века стал ежемесячный журнал «Юсисапайл».
9. Редактором-издателем журнала «Юсисапайл» был М.Налбандян.
10. В последние два десятилетия XIX века почти не издавалось армянских газет и журналов.
11. В память об «*Аздарар*»-е решением правительства Армении в 2004 году был учрежден День работника прессы.
12. День армянской прессы отмечается 22 апреля.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Где и когда появилось первое армянское периодическое издание?
2. Какие издания осуществлялись мхитаристами?
3. Когда и в связи с чем отмечается День армянской прессы?
4. Кто был редактором журнала «Арцив Васпуракани»?
5. Где и кем издавался журнал «Юсисапайл»?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже словосочетаний нужный вариант и впишите в предложения.

1. Первым армянским был журнал «Аздарар».
2. Этому печатному – более двухсот лет.
3. На протяжении многих лет не было
4. Во второй половине XIX века появилось несколько новых
5. О журнале «Базмавеп» говорят как о самом известном

- а) периодическом издании;
- б) периодическим изданием;
- в) периодическому изданию;
- г) периодических изданий.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. История, армянская пресса, насчитывать, более, двести лет.
2. Первый, армянский, печатный, периодический журнал, быть, «*Аздарар*», в, Мадраса.
3. На, страницы, армянская газета «*Аршалуйс Араратян*», редактор, печатать, серьезные статьи, вести, литературно-научный отдел, биржевая хроника, зарубежная и провинциальная корреспонденция.
4. В, 1843, год, венецианские мхитаристы, основать, свой, научно-литературный журнал, «*Базмавен*», который, существовать, до сих пор.
5. Журнал «*Азгасер*», в, Калькутта, в, 1845 – 1848 годы, выходить, под, редакция, известный писатель, Месроп Тагиадян.
6. Журнал «*Арцив Васпуракани*», издаваться, в, Варага, с, 1855, год.
7. Основатель и редактор, этот журнал, быть, будущий, Католикос, все армяне, Мкртич I.
8. Ежемесячный журнал, «*Масяц Агавни*», на, армянский и французский, язык, издаваться, с , 1855, год, в, Париж, под, редакция, Габриэл Айвазовский.
9. Этот журнал, издаваться, с, 1860 год, в, Россия, в, Феодосия, на, армянский и русский языки.
10. Один, из, крупнейший и известный, периодические издания, XIX, век, стать, ежемесячный журнал «*Юсисапайл*», который, издаваться, в, Москва.

11. «*Мшак*» и «*Мегу Айастани*», в, Тифлис, полемизировать, друг, с, друг.
12. В, последний, два, десятилетие, XIX век, издаваться, множество, газеты.
13. С, журнал, «*Порц*» сотрудничать, Раффи, С.Шахазиз, Р.Патканян, Церенц, Г.Сундукян.
14. В, журнал, «*Мурч*», публиковаться, П.Прошьян, А.Ширванзаде, А.Цатурян.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Степанос Назарян и журнал «Юсисапайл» (с. 82). Выделите ключевые слова. Передайте основное содержание текста.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Աննախադեպ զարգացում ապրեց հայկական մամուլը 20-րդ դարի սկզբին: Եթե 19-րդ դարի առաջին կեսին հրատարակվել էր ընդամենը 30, դարի երկրորդ կեսին՝ 246 անուն թերթ ու ամսագիր, ապա 20-րդ դարի սկզբին այդ թիվը հասավ շուրջ 600-ի: Հայ պարբերական մամուլի հիմնական կենտրոններն են դառնում Թիֆլիսը և Կոստանդնուպոլիսը: Հայ պարբերական մամուլը վիթխարի դեր կատարեց հայ հասարակական-քաղաքական մտքի, գիտամշակութային կյանքի զարգացման, եվրոպական քաղաքակրթության արժեքները հայ իրականության մեջ տարածելու գործում:

УРОК 8

Прочитайте текст.

ПРЕССА СОВЕТСКОЙ АРМЕНИИ

Пресса Советской Армении до перестройки (1985) являлась **подсистемой советской печати** и развивалась на тех же идеологических, экономических и социокультурных основаниях, что и СМИ остальных союзных республик, входящих в состав СССР.

Первым **периодическим изданием** в Советской Армении является газета «Коммунист», которая начала издаваться в 1920 году на армянском языке. Далее на арене стали появляться **русскоязычные издания**, такие как «Наша Правда», «Известия Центрального комитета коммунистической партии Армении», на азербайджанском выпускалась газета «Ранчпар», на курдском – «Риа Таза» и т.д.

Периодике данного времени был присущ **революционный пафос**. Серьезная работа по освещению **советской идеологии** проводилась в разных изданиях, например, «Нор Аревелк», «Кармир оер».

Далее появилась **студенческая пресса**. Первенцем считается созданная на армянском языке газета «Молодой коммунист», а уже к 1923 году в Армении издавалось 8 студенческих газет. В особенности следует отметить газету «Авангард» (редактор - Ехиа Чубар).

Во время Великой Отечественной войны перед прессой была поставлена **задача воодушевлять население победами** Красной Армии, пришлось **преобразовать прессу на военный лад**, со-

кратив гражданскую часть. После войны было приостановлено развитие прессы, тиражи сократились, дойдя в 1950 году до уровня дореволюционных показателей.

Продолжалось развитие **армянской советской прессы**, увеличились тиражи: к 1970 году выходила 81 газета с общим тиражом 1, 117 млн экземпляров, а к 1985 году - уже 91 издание с общим тиражом 1, 560 млн экземпляров. Развитие прессы было вертикальным, печать вся была партийной, не было **альтернативных изданий**. Большой популярностью пользовались газеты «Коммунист», «Авангард», «Вечерний Ереван», среди интеллигенции – «Гракан терт», журналы «Гарун» и «Возни», на русском языке – «Литературная Армения».

Начатый в 1985 году **процесс перестройки** привел к освещению в прессе **недостатков идеологии и строя** в целом. Начали издаваться «Хроника текущих событий», «Гласность» и т.д., которые носили **свободный, демократический характер**. В 1987 году на двух языках стали издаваться газеты «Гласность» и «Независимость» - **первые оппозиционные издания** в Армении.

После распада Советского Союза средства массовой информации Армении радикально изменились. Закрылось большинство партийных газет, на их базе начали открываться **независимые издания**. На пороге независимости СМИ Армении должны были пройти путь **от вертикальной и партийной структуры прессы до горизонтальной и коммерческой**.

По Д.И.Алексеевко, «Некоторые типологические особенности печатных СМИ Республики Армения», 2013

альтернативный – ալտըրնատիվային

вертикальный – ուղղահայաց

воодушевлять – ոգեշնչել

горизонтальный – հորիզոնական

освещение (здесь) – լուսաբանում

приостановить – շարունակ
строй – շարք

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Пресса Армении до перестройки являлась подсистемой советской печати.
2. СМИ Советской Армении и остальных союзных республик, входящих в состав СССР, развивались на одинаковых идеологических, экономических и социокультурных основаниях.
3. Первым периодическим изданием в Советской Армении является газета «Коммунист» на русском языке.
4. На курдском языке выпускалась газета «Ранчпар», на азербайджанском – «Риа Таза».
5. Периодике данного периода не был присущ революционный пафос.
6. Серьезная работа проводилась по освещению советской идеологии в разных периодических изданиях.
7. Первенцем студенческой прессы считается газета «Молодой коммунист» на армянском языке.
8. Во время Великой Отечественной войны пришлось преобразовать прессу на военный лад, сократив гражданскую часть.
9. После войны было приостановлено развитие прессы, тиражи сократились.
10. Развитие прессы было вертикальным, печать вся была партийной, не было альтернативных изданий.
11. Начатый в 1985 году процесс перестройки не привел к освещению в прессе недостатков идеологии и строя в целом.
12. Газеты «Гласность» и «Независимость» - первые оппозиционные издания в Армении.

13. После распада Советского Союза средства массовой информации Армении радикально не изменились.
14. Большинство партийных газет продолжало издаваться после распада Советского Союза.
15. На пороге независимости СМИ Армении должны были пройти путь от вертикальной и партийной структуры прессы до горизонтальной и коммерческой.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Какой являлась пресса Армении до перестройки?
2. Как назывались первые русскоязычные печатные издания в Армении?
3. Какие студенческие печатные издания были в Советской Армении?
4. Какие задачи были поставлены перед прессой в период Великой Отечественной войны?
5. Сколько печатных изданий насчитывала армянская советская пресса в 1970-е годы?
6. Какие издания пользовались популярностью в Советской Армении?
7. Как назывались и какой характер имели первые независимые газеты в период перестройки?
8. Какую структуру имела армянская советская пресса?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже слов нужный вариант и впишите в предложения.

1. В 1920-х годах в Армении появилась студенческая
2. Во время Великой Отечественной войны перед ... была поставлена задача воодушевлять население победами Красной Армии.
3. Пришлось преобразовать ... на военный лад, сократив гражданскую часть.

4. После войны было приостановлено развитие
5. Процесс перестройки привел к освещению в ... недостатков идеологии и строя в целом.
6. На пороге независимости СМИ Армении должны были пройти путь от вертикальной и партийной структуры до горизонтальной и коммерческой.

- а) пресса;
- б) прессу;
- в) прессы;
- г) прессе;
- д) прессой.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. До, перестройка, пресса, Армения, являться, подсистема, советская печать.
2. Первое периодическое издание, в, Советская Армения, являться, газета «Коммунист», который, начала издаваться, в, 1920 год, на, армянский язык.
3. Далее, на, арена, начали появляться, издание, на, русский, азербайджанский, курдский, языки.
4. Периодика, данный период, был присущ, революционный пафос.
5. Серьезная работа, проводится, по, освещение, советская идеология, в, разные издания.
6. К, 1923 год, в, Армения, издаваться, 8, студенческие газеты.
7. Во, время, Великая Отечественная война, перед, пресса, была поставлена, задача, воодушевлять, население, победы, Красная Армия.
8. После, война, было приостановлено, развитие прессы, тиражи, сократиться.
9. Развитие, пресса, быть, вертикальный, печать, быть, партийный, не быть, альтернативные издания.

10. Процесс, перестройка, привести, к, освещение, в, пресса, недостатки идеологии и строя.

11. После, распад, Советский Союз, средства, массовая информация, Армения, радикально, измениться.

12. На, порог, независимость, СМИ, Армения, должны были пройти, путь, от, вертикальная и партийная структура, пресса, до, горизонтальная и коммерческая.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Самиздат» (с. 83). Выделите ключевые слова. Перескажите основные положения текста.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Խորհրդային առաջին տարիներին կարելուովեց տեղական մամուլի զարգացումը: Խորհրդային կարգերի հաստատման առաջին իսկ օրերից ՀԽՍՀ-ում սահմանվել է պարբերական մամուլի խստագույն գրաքննություն. մամուլը վերածվել է կոմունիստական կուսակցության խոսափողի, փակվել են անցյալի բոլոր թերթերն ու հանդեսները: Կուսակցական մամուլից բացի՝ լույս են տեսել նաև երիտասարդական և մանկապատանեկան («Ավանգարդ», «Պիոներ կանչ», «Ծիծեռնակ»), ժողկրթության բնագավառի («Սովետական մանկավարժ», «Սովետական դպրոց»), գրական-մշակութային («Մուրճ», «Նորք», «Նոր ակոս», «Գրական սերունդ», «Գարուն», «Սովետական արվեստ», «Գրական թերթ»), մարզական («Հայաստանի ֆիզկուլտուրնիկ») և երգիծական («Ոգնի») թերթեր ու հանդեսներ:

УРОК 9

Прочитайте текст.

РЕПОРТАЖ

Термин «**репортаж**» происходит от фр. reportage и англ. report, что означает сообщать. Общий корень этих слов – латинский: reporto (передавать).

Возник термин в первой половине XIX века. И до его появления в **периодической печати** встречались сообщения, которые содержали некоторые элементы репортажа. Однако потребовались годы, прежде чем репортаж стал самостоятельным жанром и появилась профессия репортёра. **Репортёр** - «сообщающий новости», своеобразный **посредник** между аудиторией и событием.

Таким образом, репортаж – жанр журналистики, который **оперативно сообщает** через печать, радио, телевидение о каком-либо событии, **очевидцем** или **участником** которого является **корреспондент**. В репортаже на первый план выходит **личностное восприятие** события, явления, авторский **отбор фактов**, что, тем не менее, не противоречит объективности этого информационного жанра.

В газете и на радио репортер должен словами «нарисовать» событие, поэтому **описательная функция** – главная в творческой работе газетного и радиорепортера. Совершенно иначе обстоит дело на телевидении: телекамеры наблюдают саму жизнь, репортер смотрит на событие глазами телезрителя (точнее, телезрители видят события глазами оператора и репортера). А так как описательную функцию здесь выполняют камеры, репортеру ос-

таются **закадровые пояснения**, рассказ о **неочевидных обстоятельствах** происходящего.

Телерепортаж отражает жизнь, то есть максимально приближен к реальной действительности и объективен. Но, с другой стороны, особенностью жанра становится то, что на первый план выходит **субъективное восприятие** события репортером: журналист в большинстве случаев выступает свидетелем, а иногда и участником действия, которое он отражает.

По кн. «Телевизионная журналистика», 2002.

корреспондент – րըրափից

неочевидный – ոչ ահնհայտ

описательный – նկարագրական

очевидец – ահանատես

посредник – միջնորդ

своеобразный – յուրօրինակ, անսովորական

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Термин «репортаж» возник в середине прошлого века.
2. Репортаж сразу же приобрел качества самостоятельного жанра.
3. Репортер является своеобразным посредником между аудиторией и событием.
4. Репортаж – жанр журналистики, который оперативно сообщает о каком-либо событии, очевидцем или участником которого является корреспондент.
5. Личностное восприятие события, явления, отбор фактов автором репортажа противоречит объективности этого информационного жанра.

6. Описательная функция - главная в творчестве газетного и телерепортера.
7. На телевидении описательная функция осуществляется камерами.
8. Телерепортаж максимально приближен к реальной действительности.

Задание 2. Ответьте на вопросы:

1. Что означает термин «репортаж»?
2. Когда он возник?
3. Кто такой репортер?
4. Дайте определение репортажу как жанру журналистики.
5. Что выходит на первый план в репортаже?
6. Назовите главную функцию в работе газетного и радиорепортера.
7. Чем отличается работа газетного репортера, репортера, работающего на радио от телерепортера?
8. Насколько объективен телерепортаж?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже слов нужный вариант и впишите в предложения.

1. ... является посредником между аудиторией и событием.
2. В репортаже на первый план выходит личностное восприятие события, отбор фактов ...
3. Описательная функция - главная в работе газетного и ...
4. ... остаются закадровые пояснения.

- а) репортером;
- б) радиорепортера;
- в) телерепортеру;
- г) репортер.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Термин, репортаж, возникнуть, в, середина, прошлый, век.
2. До, он, появление, в, периодическая печать, встречаться, сообщение, которое, содержать, некоторые, элемент, репортаж.
3. Потребоваться, годы, прежде, чем, репортаж, статья, самостоятельный, жанр, и, появиться, профессия, репортёр.
4. Репортёр – своеобразный, посредник, между, аудитория, и, событие.
5. Репортаж – жанр, журналистика, который, оперативно, сообщать, для, печать, радио, телевидение, о, какой-либо, событие.
6. Корреспондент, репортаж, являться, очевидец, или, участник, событие.
7. В, газета, и, на, радио, репортер, должен, слова, «нарисовать», событие.
8. Описательный, функция – главный, в, творческий, работа, газетный, и, радиореporter.
9. На, телевидение, описательный, функция, осуществляться, камеры.
10. Телерепортаж, максимально, приближен, к, реальный, действительность, и, объективен.
11. Характерный, свойство, телерепортаж, являться, то, что, субъективный, свойство, репортаж, выходить, на, первый, план.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте репортаж о «Скрытом автопортрете Микеланджело» (с. 85). Перескажите текст. Напишите репортаж об интересных событиях в вашем городе.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Ռեպորտաժը - տեղեկատու-ինֆորմացիոն ժանր է ժուռնալիստիկայում, որն անմիջականորեն և օպերատիվ ներկայացնում է այնպիսի իրադարձություն, որի ականատեսն է հեղինակը: Մամուլի, ռադիո-հեռուստատեսային ռեպորտաժները լինում են իրադարձային, թեմատիկ (տարբեր ժամանակներում, բայց նույն թեմային վերաբերող իրադարձությունների միավորում): Լրագրային ռեպորտաժը սովորաբար ուղեկցվում է լուսանկարներով: Ռադիոյով հաղորդվող ռեպորտաժում մշտապես պահպանվում է իրադարձությունների ժամանակագրությունը: Հեռուստատեսային ռեպորտաժը հաճախ է վերաճում դեպքերի մեկնաբանության:

УРОК 10

Прочитайте текст.

ОЧЕРК

Очерк называют “королем” художественно-публицистических жанров. Это, пожалуй, наиболее трудный жанр, потому что он требует от журналиста настоящего литературного мастерства. В очерке соединяются **аналитическое и образное начала**. Иными словами, поднимая какую-то проблему или создавая портрет какого-то человека, журналист, работающий в этом жанре, должен опираться не только на **фактический материал**, но и использовать художественные методы выразительности.

Существует три главных типа очерка: **портретный очерк, проблемный очерк, путевой очерк.**

В центре портретного очерка – **личность человека**, его жизнь, его устремления, радости и огорчения. Помимо интереса к герою (если это известная личность), портретные очерки нужны читателям для того, чтобы сравнить свою систему нравственных ценностей со взглядами другого человека. Портретный очерк – это спрессованный рассказ о чьей-то жизни. Написать его непросто и также непросто за несколько часов общения понять другого человека. Естественен вопрос: о каждом ли человеке можно написать очерк? Да. Главное – суметь найти в своем собеседнике какую-то «изюминку», подчеркнуть особенность его профессии или хобби, рассказать о его необычных взглядах. Одним словом, **создать живой образ**, который не оставит читателя равнодушным. Портретный очерк не должен быть похож на **краткое из-**

ложение биографии. Настоящий очерк возникает в результате художественного анализа личности героя и похож на рассказ или новеллу.

В проблемном очерке в центре внимания журналиста стоит какая-то проблема. Именно за ходом ее развития он и следит в своем материале. Проблема в очерке может выступать как **конфликт**, который пытаются разрешить его герои. По своей логической структуре проблемный очерк может напоминать статью, но в отличие от последней, здесь уместны **параллели** и **отступления от темы, анализ проблемы** производится больше при помощи художественных средств, чем статистической информации.

Путевой очерк относится к наиболее ранним формам текстов, которые появились в те времена, когда только зарождалась журналистика. Путевой очерк – это **описание** каких-то **событий, происшествий, встреч** с людьми, которые происходят во время путешествия автора. Это жанр, позволяющий журналисту в наибольшей мере проявлять фантазию и **литературное мастерство**. Главная проблема – это всегда **отбор информации**, ибо впечатлений в результате поездок обычно бывает много, и задача журналиста – отобрать самое интересное и важное. У путевого очерка может быть несколько целей – например, показать, как живут люди в других городах и странах.

По кн. «Теория журналистики. Основы журналистики», 2007.

образ – կերպար

опираться – հենվել

параллель – զուգահեռադիժ

происшествие – պատահար

спрессованный – սեղմված

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Очерк называют “королем” художественно-публицистических жанров.
2. Очерк не требует от журналиста настоящего литературного мастерства.
3. В очерке соединяется аналитическое и образное начало.
4. Существует три главных типа очерка: портретный очерк, проблемный очерк, путевой очерк.
5. В центре портретного очерка – личность человека, его жизнь, его устремления, радости и огорчения.
6. Портретный очерк – это спрессованный рассказ о какой-либо проблеме.
7. Настоящий очерк возникает в результате художественного анализа личности героя и похож на рассказ или новеллу.
8. В проблемном очерке в центре внимания журналиста находится рассказ о каком-то человеке.
9. Путевой очерк относится к наиболее поздним формам текстов.
10. Путевой очерк – это описание каких-то событий, происшествий, встреч с людьми, которые происходят во время путешествия автора.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Какие типы очерков вы знаете?
2. Для чего нужен портретный очерк?
3. Кто может быть героем очерка?
4. Что лежит в основе проблемного очерка?
5. Каковы цели путевого очерка?
6. Какой тип очерка возник раньше остальных?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже словосочетаний нужный вариант и впишите в предложения.

1. В центре ... — личность человека, его жизнь, его устремления, радости и огорчения.
2. Краткое изложение биографии нельзя назвать
3. В ... в центре внимания журналиста стоит какая-то проблема.
4. По своей логической структуре ... может напоминать статью.
5. В наибольшей мере проявляются фантазия и литературное мастерство в ...
6. У ... может быть несколько целей.

- а) проблемном очерке;
- б) проблемный очерк;
- в) путевого очерка;
- г) путевом очерке;
- д) портретного очерка;
- е) портретным очерком.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Очерк, называть, “король”, художественно-публицистические жанры.
2. Этот жанр, требовать, от, журналист, настоящее литературное мастерство.
3. В, очерк, соединяться, аналитическое и образное начало.
4. Существовать, три, главный, тип, очерк: портретный, проблемный, путевой.
5. В, центр, портретный очерк, личность, человек, его жизнь, его устремления, радости и огорчения.

6. Настоящий очерк, возникать, в, результат, художественный анализ, личность, герой, и, похож, на, рассказ, или, новелла.
7. В, проблемный очерк, в, центр, внимание, журналист, стоять, какая-то проблема.
8. Проблема, в, очерк, может выступать, как, конфликт, который, пытаться, разрешить, его герои.
9. Путевой очерк, относиться, к, наиболее ранние формы, тексты, который, появиться, в, те времена, когда, только, зарождаться, журналистика.
10. Путевой очерк, это, описание, какие-то события, происшествие, встреча, с, люди, который, происходить, во, время, путешествие, автор.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте очерк «Серж Танкян» (с. 86). Кратко передайте содержание текста. Напишите очерк о каком-либо общественно значимом деятеле.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Ակնարկը գրական և լրագրային ժանր է, վավերագրական գրականության տեսակներից: Ակնարկի հեղինակը պատմում է ոչ թե երևակայությամբ ստեղծված հերոսների և գործողությունների, այլ իրականում գոյություն ունեցող մարդկանց և նրանց հետ կատարվող դեպքերի ու փաստերի մասին: Ակնարկներում մեծամասամբ պահպանվում են հերոսների իրական անունները, կենսագրական փաստերը, բնավորության գծերը և այլն: Սրանով ակնարկը տարբերվում է գրական մյուս ժանրերից:

Սակայն ակնարկագրին ևս անհրաժեշտ է ստեղծագործական երևակայություն՝ կյանքի երևույթներից ու փաստերից բնորոշը, տիպականը ընտրելու, դեպքերն ու հերոսների արարքները հոգեբանորեն պատճառաբանելու համար:

Բարձրարվեստ ակնարկներում օգտագործվում են գեղարվեստական տարբեր միջոցներ (բնանկար, դիմանկար, երկխոսություն, հեղինակային միջամտություն), դրանք զուգակցելով հրապարակախոսական ու գիտական տվյալների հետ (թվեր, փաստաթղթեր, կերպարներ, իրեղեն ապացույցներ և այլն): Ակնարկագիրը կարող է ստեղծել լիարժեք բնավորություն համոզիչ գծերով:

УРОК 11

Прочитайте текст.

ИНТЕРВЬЮ

Интервью — самый распространенный метод получения информации, который применяется журналистами во всех странах мира. В этой профессиональной деятельности также важны **наблюдение и работа с документами**. Все три познавательных метода являются **инструментом журналистского поиска**. При этом, как показала практика, интервью в качестве контакта с «живым» источником чаще других методов дает материал для публикаций: использованные при подготовке документы не заменят «живых» человеческих свидетельств. И наблюдение в отрыве от общения с людьми вряд ли даст полноценную картину, даже если наполнит публикацию необходимыми деталями. Разговор же с компетентным собеседником может не только представлять интерес с точки зрения метода получения сведений, но и быть самоценным как текст, жанр. В силу таких своих качеств, как прямая речь источника, диалоговый режим передачи сведений, возможность использования элементов драматургии, особая удобочитаемость и легкость восприятия (**динамизм и краткость периодов речи, звуковая полифония**), интервью уже давно вошло в палитру журналистских жанров. Используется оно профессионалами как наиболее **популярный формат** печатных СМИ, радио- и телевизионных эфиров, при этом занимает свою нишу и в **интернет-СМИ**.

Метод интервью распространен в практике межличностных коммуникаций. Это один из видов деятельности, с помощью ко-

торой осуществляется **сбор информации** журналистами, в каждом случае для вполне конкретных деловых, профессиональных или личных целей. Другие примеры интервью: **собеседование** при приеме на работу; **опрос** пациента на приеме у врача; **служебные переговоры**; **допрос** для выяснения обстоятельств судебного дела; **социологическое анкетирование**; **маркетинговые опросы** и т.д. — все это разновидности **интервью в широком смысле слова**. В методическом смысле между ними много общего. Поэтому знания о методах интервью мы нередко получаем из сфер, далеких от журналистики, например, из психологии, социологии или других академических дисциплин. Однако интервью в контексте журналистской профессии имеет свою специфику и свои определения. Приведем некоторые из них.

«Интервью — беседа представителя печати с каким-нибудь общественным деятелем по злободневным вопросам, имеющим общественный интерес»

«Интервью — жанр публицистики, беседа журналиста с одним или несколькими лицами по каким-либо актуальным вопросам, предназначенная для печати (или передачи по радио, телевидению) беседа с каким-нибудь лицом»

В этих определениях акценты расставлены на разных сторонах журналистского интервью — **интервью-методе** (способе сбора информации), **интервью-жанре** (форме предъявления информации). Тем не менее они содержат важнейший компонент, который отличает природу журналистской деятельности от других форм коммуникации. «**Общественный интерес**», «**актуальный вопрос**», «**предназначен для печати**» — вот ключевые слова этих определений, указывающие на это отличие. Получается, что интервью журналиста с собеседником есть разговор двух людей не просто для обмена сведениями, а с целью создания нового информационного продукта — актуального, общественно значимого, предназначенного для публикации.

Журналистское интервью, будет ли оно напечатано как беседа или даст сведения для материалов других жанров, по своей природе представляет явление особой социальной значимости. Полученные в процессе его проведения сведения предназначены не только для удовлетворения любопытства участников разговора или ради личных, профессиональных, корпоративных целей. В интервью собеседники — журналист (**интервьюер**) и его партнер (**интервьюируемый**) — участвуют в информационном обмене для информационного насыщения главного, хотя и незримого, третьего участника коммуникации — аудитории.

По М.М. Лукиной, «Технология интервью», 2003.

акцент – ʒɛʔn

злободневный – hrʃnʃwɕ

компетентный – ɤʃnʃɪwɔg

незримый – ʃnʃnɛʃnɛɪh

ниша – nrɪʃɪnɤ

палитра – ɤnɪʃwɪʃwɪ

свидетельство – ɕɪʃwɪɤɪɪɪ

удобочитаемый – ɤɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪ

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Интервью — самый распространенный метод получения информации, который применяется журналистами во всех странах мира.
2. В интервью важны наблюдение и работа с документами.
3. Наблюдение в отрыве от общения с людьми даст полноценную картину и наполнит публикацию необходимыми деталями.

4. Метод интервью не распространен в практике межличностных коммуникаций.
5. Знания о методе интервью мы нередко получаем из сфер, далеких от журналистики, например, из психологии, социологии или других академических дисциплин.
6. Интервью в контексте журналистской профессии не имеет своей специфики и своих определений.
7. Интервью-метод - это способ сбора информации, а интервью-жанр - форма ее предъявления.
8. Собеседование при приеме на работу; опрос пациента на приеме у врача; служебные переговоры; допрос для выяснения обстоятельств судебного дела; социологическое анкетирование; маркетинговые опросы и т.д. — все это разновидности интервью в широком смысле слова.
9. Интервью журналиста с собеседником - это разговор двух людей просто для обмена сведениями.
10. Журналистское интервью не представляет собой явления особой социальной значимости.
11. В интервью собеседники участвуют в информационном обмене для информационного насыщения главного участника коммуникации - аудитории.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Что является инструментом журналистского поиска?
2. Какие разновидности интервью в широком смысле слова вы знаете?
3. Из каких сфер, далеких от журналистики, мы получаем знания о методах интервью?
4. Дайте определение интервью в контексте журналистики.
5. Для чего журналист (интервьюер) и его партнер (интервьюируемый) участвуют в информационном обмене?

6. Кто является главным, хотя и незримым, третьим участником интервью?
7. В чем различие между интервью-методом и интервью-жанром?

Задание 3. Выберите из приведенных ниже слов правильный вариант и впишите в предложения.

1. Интервью — самый распространенный ... получения информации, который применяется журналистами во всех странах мира
2. Все три познавательных ... являются инструментом журналистского поиска.
3. Интервью в качестве контакта с «живым» источником чаще других ... дает материал для публикаций.
4. Разговор с компетентным собеседником может не только представлять интерес с точки зрения ... получения сведений, но и быть самоценным как текст, жанр.
5. ... интервью распространен в практике межличностных коммуникаций.
6. Знания о ... интервью мы нередко получаем из сфер, далеких от журналистики.
7. В определениях акценты расставлены на разных сторонах журналистского интервью — интервью - ... (способе сбора информации) и интервью – жанре (форме предъявления информации).

- а) методов;
- б) методе;
- в) метода;
- г) метод.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Интервью, в, журналистика, - один, из, жанр, в, форма разговора, журналист, с, социально значимый, личность, по, актуальные вопросы.
2. Интервьюер, и, интервьюируемый, обмениваться, информация, для того, чтобы, насытить, аудитория.
3. Журналистское интервью, по, свой, природа, представлять, явление, особый, социальный, значимость.
4. Интервью, в, качество, контакт, с, «живой» источник, чаще, другие методы, дать, материал, для, публикация.
5. Использованный, при, подготовка, документы, не, заменять, «живые» человеческие свидетельства.
6. Собеседование, при, прием, на, работа; опрос, пациент, на, прием, у, врач; служебные переговоры; допрос, для, выяснение, обстоятельства, судебное дело; социологическое анкетирование; маркетинговые опросы — все, это, разновидности интервью, в, широкий смысл, слово.
7. Разговор, с, компетентный собеседник, может, не только, представлять, интерес, с, точка зрения, метод, получение, сведения, но, и, быть, самоценный, как, текст, жанр.
8. Интервью, журналист, с, собеседник - это, разговор, двух людей, не просто, для, обмен, сведения, а, с, цель, создание, новый информационный продукт.
9. В, интервью, собеседники, участвовать, в, информационный обмен, для, информационное насыщение, третий участник, коммуникация, — аудитория.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте интервью с Наринэ Абгарян (с. 88). Перескажите его основные положения. Возьмите интервью у какого-либо известного армянского писателя или деятеля культуры.

Задание 8. Переведите текст на русский язык.

Հարցազրույցը շատ դիպուկ ու հետաքրքիր, բայց բարդ ժանր է: Թող զարմանալի չթվա, բայց հենց հարցազրույցն է ցույց տալիս լրագրողի մտածելու ու կառուցելու ունակությունները: Լավ հարցազրույցում լրագրողը գրեթե չի նկատվում, փոխարենը նկատվում ու լսելի է դառնում նրա զրուցակիցը: Լրագրողն աննկատ է, բայց առաջնորդող: Իսկ դա լրագրության ամենաբարձր մակարդակն է:

Լավ հարցազրույցը չի հնանում, իսկ առաջին (բայց ուրիշի) դեմքով ասելիքը ներկայացնող լրագրողը, որպես դասական հեղինակ, մնում է կուլիսների հետևում՝ քանդելով հին կուլիսներն ու կառուցելով նորը:

УРОК 12

Прочитайте текст.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ЖУРНАЛИСТА

Этика (от греч. *etos* – обычай) – наука, изучающая и формулирующая теоретические основы и практические требования морали (от лат. *mores* – нравы).

Профессиональная этика – это юридически не оформленные, но тем не менее известные и четко **прописанные правила**, принятые в СМИ и одобренные обществом. Речь прежде всего о **правдивости информации**, её **точности** и **объективности**. Многие издания различных типов и уровней отличаются низкой **культурой полемики**, искажают **мысли оппонентов**, демонстрируют большую неприязнь по отношению к чужим взглядам. Существенный фактор — сведение к минимуму возможного репутационного ущерба для объектов публикации.

Как известно, источником информации для представителя СМИ является человек, который имеет **конституционное право выбора** – общаться с журналистом или нет. Нельзя запугивать собеседника, провоцировать его, предлагать взятки. Все это не только противозаконно, но и "морально безобразно". Если человек отказывается от предоставления той или иной информации, то не мешало бы прислушаться к его мнению относительно отказа. Иногда причиной безразличного отношения к журналисту является **неэтичное поведение** его коллег из редакции, ранее посетивших этого человека. **Урегулировать** данный **вопрос** можно только благодаря "разумному поведению" и завоеванию доверия.

Вся **цепочка взаимоотношений** между журналистом и его собеседником строится на психологическом аспекте.

Международные и региональные организации, в ряды которых входят 400 тысяч журналистов разных стран мира, объединились после консультативных встреч, проведенных **под эгидой ЮНЕСКО** в 1978 году.

На четвёртой консультативной встрече в 1983 году (в Париже и Праге) была конкретизирована роль, которую *«информация и коммуникация играют на национальном и международном уровне, учитывая возросшую социальную ответственность средств массовой информации и журналистов»*.

Там были **выработаны принципы профессиональной этики журналиста**:

Принцип № 1. Право граждан на достоверную информацию;

Принцип № 2. Объективное освещение событий — долг журналиста;

Принцип № 3. Социальная ответственность журналиста;

Принцип № 4. Профессиональная честность журналиста;

Принцип № 5. Общественный доступ к информации и участие в СМИ;

Принцип № 6. Уважение частной жизни и достоинства;

Принцип № 7. Уважение общественных интересов;

Принцип № 8. Уважение всеобщих ценностей и многообразия культур;

Принцип № 9. Борьба против войн и других бед, грозящих человечеству;

Принцип № 10. Развитие нового мирового информационного и коммуникационного порядка.

Журналист работает в современном мире в условиях **продвижения** к новым международным отношениям в целом и новому информационному порядку в частности. **Долг журналиста — способствовать демократизации** международных отношений в области информации.

Журналистское сообщество по определению является носителем установки на **общественно полезное поведение**, поэтому профессиональное чувство долга регулирует поведение работника СМИ.

По Wikipedia

аспект – տեսանկյուն

исказать – աղավաղել

мораль – բարոյականություն

носитель – կրող

под эгидой – հովանու ներքո

репутация – համբավ

ущерб – վնաս

Задание 1. Прочитайте предложения с правильной и ложной информацией. Согласитесь или возразите; дайте развернутый ответ.

1. Профессиональная этика — это юридически оформленные, известные и чётко прописанные правила, принятые в СМИ и одобренные обществом.
2. Существенный фактор — сведение к максимуму возможного репутационного ущерба для объектов публикации.
3. Источником информации для представителя СМИ является человек, который не имеет конституционного права выбора - общаться с журналистом или нет.
4. Нельзя запугивать собеседника, провоцировать его, предлагать взятки.
5. Журналистские опросы граждан должны фабриковаться с целью получения заранее определенного результата.
6. Международные и региональные организации, в ряды которых входят 400 тысяч журналистов разных стран мира, объеди-

нились после консультативных встреч, проведенных под эгидой ЮНЕСКО в 1978 году.

7. На четвертой консультативной встрече в 1983 году (в Париже и Праге) были выработаны принципы профессиональной этики журналиста.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

1. Что представляет собой этика?
2. Что изучает профессиональная этика?
3. На какое чувство опирается мораль?
4. Почему моральные аспекты журналистской деятельности привлекают общественное внимание?
5. Кто является источником информации для представителя СМИ?
6. К каким действиям не следует прибегать представителю СМИ?
7. Назовите принципы профессиональной этики, выработанные на четвертой консультативной встрече в 1983 году (в Париже и Праге).

Задание 3. Выберите из приведенных ниже слов правильный вариант и впишите в предложения.

1. Специалисты считают, что профессиональная этика ... как самостоятельная сфера науки формируется на грани общей этики и науки.
2. Моральные аспекты ... деятельности привлекают общественное внимание потому, что в условиях вседозволенности участились попытки использования СМИ в личных целях.
3. Профессия предоставляет ... право и обязанность, но никто не может называть человека преступником до соответствующего решения суда, вступившего в законную силу.

4. ... обязан сделать все возможное для исправления любой распространённой информации, если оказалось, что она не соответствует действительности.
5. Иногда причиной безразличного отношения к ... является неэтичное поведение его коллег, ранее посетивших этого человека.
6. На психологическом аспекте строится вся цепочка взаимоотношений между ... и его собеседником.
7. Долг ... — способствовать демократизации международных отношений .
8. ... сообщество по определению является носителем установки на общественно-полезное поведение.

- а) журналиста;
- б) журналист;
- в) журналистской;
- г) журналисту;
- д) к журналисту;
- е) журналистом;
- ж) журналистское.

Задание 4. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний.

1. Мораль, подсказывать, человек, вариант выбора, духовные ценности, и, соответствующий, поведение.
2. Источник, информация, для, представитель СМИ, являться, человек, который, иметь, конституционное право, выбор, — общаться, с, журналист, или, нет.
3. Если, человек, отказываться, от, предоставление, информация, то, не, мешало бы, прислушаться, к его, мнение, относительно, отказ.
4. Причина, безразличное отношение, к, журналист, являться, неэтичное поведение, его коллеги, из, редакция.

5. На, психологический, аспект, строиться, весь, цепочка, взаимоотношения, между, журналист, и, собеседник.
6. Международные и региональные организации, в, ряды, который, входить, 400 тысяч журналистов, разные страны, мир, объединиться, после, консультативные встречи, проведенный, под, эгиды, ЮНЕСКО, в, 1978, год.
7. Долг, журналист, — способствовать, демократизация, международные отношения, в, область, информация.
8. Профессиональный, чувство, долг, регулировать, поведение, работник СМИ.

Задание 5. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.

Задание 6. Перескажите текст, используя ключевые слова.

Задание 7. Прочитайте текст «Нарушения норм журналистской этики» (с. 91). Кратко передайте его содержание. Приведите примеры нарушения журналистской этики в Армении.

Задание 8. Переведите текст на русский язык

«Առավոտի» լրագրողները խստորեն սահմանազատում են լրատվությունը մեկնաբանություններից. լուրի եւ ռեպորտաժի մեջ չեն ներդնում սեփական դատողություններն ու էմոցիաները: «Առավոտի» լրագրողները ձգտում են ապահովել նյութերի ճշգրտությունն ու բազմակողմանիությունը, բոլոր հնարավորություններն օգտագործել՝ տեղեկատվությունը առնվազն երկու աղբյուրից ճշտելու համար: Այն անձը կամ կազմակերպությունը, որի մասին նյութում բացասական կարծիք կամ մեղադրանք է հնչեցվում, հնարավորություն ունի «Առավոտի» նույն նյութում կամ հաջորդ օրերին տպագրվելիք նյութերում պարզաբանում կամ պատասխան տալ:

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛИСТИКИ МГУ

В 1947 году в Московском государственном университете на филологическом факультете было открыто отделение журналистики, которое в 1952 году решением Совета министров СССР было преобразовано в факультет журналистики.

Первый и ведущий центр журналистского образования России — факультет журналистики МГУ — готовит профессионалов для всех секторов современной российской медиаиндустрии: выпускники факультета работают в крупнейших газетах, журналах, книжных издательствах, теле- и радиоккомпаниях, интернет-СМИ, в рекламных агентствах и в службах по связям с общественностью.

Факультет следует традициям университетского фундаментального образования и одновременно отвечает на современные запросы медиаотрасли и журналистики. По результатам рейтинга «100 вузов, осуществляющих подготовку бакалавров для медийной индустрии», подготовленного Министерством связи и массовых коммуникаций РФ в 2014 году, факультет журналистики занимает 1 место. В 2016 году он стал единственным российским факультетом журналистики, который вошел в топ-150 рейтинга лучших вузов мира QS World University Rankings by Subject по специальности «СМИ и коммуникации».

В числе наиболее востребованных направлений в бакалавриате: «Телевизионная журналистика», «Журналистика печатных СМИ», «Радиожурналистика», «Фотожурналистика», «Интернет-

журналистика», «Медиабизнес», «Социалогия журналистики», «Дизайн СМИ», «Реклама», «Связи с общественностью».

На факультете созданы Учебный мультимедийный центр (УММЦ) и объединенная редакция «Журналист-онлайн», где на базе новейшего цифрового оборудования студенты на практике осваивают работу в современной редакции.

Факультет журналистики является несомненным лидером в сфере научных исследований масс-медиа. Научная работа на факультете фокусируется на изучении различных аспектов деятельности журналистов и средств массовой информации в современном обществе в условиях мультимедийности, конвергенции, перехода СМИ на «цифру». Факультетом издаются научные журналы, ежегодно проводятся международные научно-практические конференции и международные научные чтения.

Факультет журналистики МГУ имени М.В.Ломоносова сотрудничает более чем с 40 партнерами по всему миру, среди которых университеты Великобритании, Германии, Италии, Испании, США, Франции, Финляндии, Швеции, Нидерландов, КНР и других стран. В учебном плане факультета — лекции по теории журналистики и мастер-классы, которые читают всемирно известные ученые. Студенты ежегодно проходят стажировки в 45 вузах 21 страны.

По <https://www.msu.ru/info/struct/dep/journ.html>

ФОРМЫ ПРАЖУРНАЛИСТСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Журналистики в современном понимании слова в античности ещё не существовало, как не было и системы периодических изданий, средств массовой информации. Между тем античный мир выработал некоторые способы передачи социально значимой информации.

С древних времен и до наших дней устные выступления ораторов являлись и являются важнейшей формой массово-информационной деятельности. Устное слово было не только основным носителем информации, но и инструментом политического влияния. Успех в политике напрямую зависел от умения красиво и убедительно говорить.

Представители государственной власти рассылали для оповещения подданных своих гонцов — глашатаев, дяков, герольдов. С устными формами распространения информации связаны слова — «форум» (площадь собраний в Риме), «трибуна» (выборные должности, затем место произнесения речи), «вече» (собрание у славян), «дума» (собрание советников) и др. Многие из них сохранились в названиях газет и журналов, что свидетельствует о прочных связях журналистики с пражурналистскими явлениями. Унаследованными оказались и такие слова, как «вестник» («Московский вестник»), «курьер» («Курьер ЮНЕСКО»), «герольд» («International Gerald Tribune»), «почта» («Morning Post»), «трибуна» («Chicago Tribune»), «дума» («Дума») и т. д. Имена персонажей мифологии, выступавших в качестве вестников богов (и потому изображавшихся с крылышками на сандалиях) и покровителей глашатаев (греч. — Гермес, рим. — Меркурий), также вошли в журналистский лексикон («Московский Меркурий» и др.).

Одновременно с устными развивались письменные формы массово-информационной деятельности: государственные институты, общественные деятели, иерархи церкви рассылали различные письменные документы — послания, реляции, рескрипты, буллы. Позже возникли прокламации, листовки, эпистолярные формы корреспонденции. На их основе сформировались жанры публицистики, широко вошедшие в журналистскую практику.

*По Е.Л.Прохорову,
«Введение в теорию журналистики», 2003.*

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ

Публицистический стиль присущ периодической печати, общественно-политической литературе, политическим, судебным выступлениям и т.д. Он используется, как правило, для освещения и обсуждения актуальных проблем и явлений текущей жизни общества, для выработки общественного мнения. Наиболее полные черты данного стиля проявляются в газетных публикациях, в изданиях общественно-политического характера. Кроме того, он используется на радио, телевидении. Основными жанрами письменной публицистической речи являются: статьи, заметки, информационные сообщения, репортажи, интервью, очерки и др. Важнейшие жанры устной публицистической речи – выступления на митингах, собраниях, в государственных структурах. При этом письменная и устная формы речи в публицистическом стиле нередко сближаются. Так, телевизионные и радиопередачи информационного характера, как правило, представляют собой устное воспроизведение заранее написанного текста.

Публицистический стиль существует не только в языке, он может реализовываться не только в словесной форме, но и в графической, изобразительной (в форме плаката, карикатуры), фото- и кинематографической и др.

Одной из центральных функций публицистического стиля является функция информационная (функция сообщения). Реализуя её, этот стиль выполняет и другую функцию – волюнтаривную (функцию воздействия на читателей и слушателей). Эта функция связана с отстаиванием определённых идеалов, с убеждением окружающих в справедливости и оправданности этих идеалов.

Публицистика рассчитана на широкую аудиторию, что диктует ей такие стилевые черты, как общедоступность и простота изложения. С другой стороны, волюнтаривная функция публици-

стического стиля способствует включению в изложение элементов призывности и декларативности. Излагаемые факты в публицистике, как правило, получают определённое толкование и оценку, сопровождаются соответствующими комментариями и выводами. Следствием этого становится эмоциональность и экспрессивность публицистической речи.

Близость публицистического стиля к другим функциональным стилям речи всё же не означает их смешения. Для публицистической речи характерны свои функции, свои жанры, свои стилевые черты.

По Е.Б. Голуб, Стилистика русского языка, 1997.

ПУТИ СТАНОВЛЕНИЯ СМИ НЕЗАВИСИМОЙ АРМЕНИИ

Реально годом зарождения в Армении свободной прессы можно считать 1988 год - начало карабахского движения. До этого времени объявленные в Советском Союзе перестройка, а вместе с ней гласность и свобода слова, мало отразились на армянских СМИ. Пресса продолжала грешить пафосом советского типа. Пропаганда, как и прежде, заменяла информацию.

Фактически главной задачей армянских СМИ периода 1988-91 гг. стала контрпропаганда. Значительная часть материалов новых армянских газет представляла собой реакцию на многочисленные публикации о карабахском движении, появлявшиеся в центральной советской прессе, в частности, в газете «Правда», а также в официальных армянских органах печати, и агитацию в пользу нового национального движения.

Этот период отмечен всплеском активности далеко не только самиздата. Даже такие газеты, как «Гракан терт» (орган Союза писателей Армении) или «Пионер канч», журнал «Гарун» полностью изменили профиль, сфокусировав все внимание на карабахской проблеме. Тиражи этих газет в этот период увеличились

вчетверо - с 5 до 20 тысяч. Высокий интерес читательской аудитории к прессе того периода был продиктован не только политической ситуацией в стране и актуальностью статей, которые подвергались тщательному анализу и публичному обсуждению на каждом митинге. Этот период ознаменовался расцветом армянской публицистики, а не журналистики как таковой. Авторами значительной части материалов были писатели, ученые, творческая элита. Никогда прежде средства массовой информации Армении не имели такой огромной аудитории, не владели умами до такой степени, не пользовались таким колоссальным уважением и доверием. Именно с началом карабахского движения, с усилением самиздатовской активности и относительным освобождением армянской прессы от тоталитарности и однопартийности была заложена первоначальная основа будущей независимой прессы. Позже, по мере изменения политической ситуации в стране, из этой основы развились нынешние многочисленные издания.

Временем создания и становления в Армении независимой прессы можно считать весь период с момента достижения республикой независимости. Важным для СМИ стал 1990 год, когда Верховный Совет РА принял Закон «О средствах массовой информации». Именно тогда началась трансформация самиздатовских газет в легальные.

*По Р. Мелояну,
«Пути становления независимых СМИ Армении», 2005.*

ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ ЖУРНАЛИСТА

Задачи журналиста в обществе мне хотелось бы сформулировать так: ***проверять, излагать, комментировать, видеть перспективы.***

Проверять. Критически настроенный репортер стремится раскрыть и вынести на свет то, что кто-то пытается утаить. Он

сравнивает действительное положение дел с громкими словами и высокопарной риторикой. Журналист должен раздобыть факты, разобраться в них, проследить причины и следствия, оценить результаты.

Однако чрезмерное увлечение критикой и обличениями может привести к тому, что многочисленные скандальные и сенсационные сообщения вытеснят со страниц газет и телеэкранов аналитические материалы и разъясняющие комментарии и многие важные события пройдут практически незаметно для общественности.

Излагать. Средства массовой информации должны не только обличать, но и отражать события и явления жизни страны и мира, предоставляя аудитории отчет о происходящем. Журналист, докладывающий о том или ином мероприятии, должен стремиться донести информацию о случившемся или сказанном как можно более корректно.

Комментировать. Комментарий - неотъемлемая часть нашей работы. Комментатор пытается проследить связь между отдельными явлениями, объясняет, что скрывается за тем или иным событием или решением. Но комментарий - это не личное мнение журналиста, это попытка объяснить, почему то или иное событие произошло.

Видеть перспективы. Какая новость важнее? Как не утонуть в огромном потоке информации? Многие журналисты пытаются сами определить, что является важным и значимым для них лично и их аудитории. Репортер, работающий с определенной областью (географической или предметной), должен найти красную нить и тему для каждого своего сообщения. Важно, чтобы он не завяз в определенном им когда-то порядке оценки новостей, но систематически вел поиск той информации, которая является значимой для многих.

*По Эрику Фихтелиусу,
"Десять заповедей журналистики", 1997.*

ПЕРВАЯ РУССКАЯ ПЕЧАТНАЯ ГАЗЕТА

Первая печатная петровская газета "Ведомости" (поначалу Петр I называл ее курантами) сегодня представляет огромный интерес как своеобразное зеркало давно ушедшей жизни страны, источник сведений об исторических событиях, экономике, культуре, быте и языке начала XVIII века. Газета оставила свой след и в русском обществе, формировавшемся в ходе Петровских реформ.

Петр I подписал указ о создании газеты 16 декабря 1702 года. Первые номера газеты появились 16 и 17 декабря 1702 года, однако они сохранились лишь в виде рукописных копий. Наиболее полный комплект "Ведомостей", изданный в 1903 году к 200-летию газеты, начинается с номера от 2 января 1703 года. Эту дату (13 января по новому стилю) с 1992 года отмечают как День российской печати.

Вначале "Ведомости" печатали лишь в Москве, а с 1711 года - в Москве и Петербурге.

В зависимости от места издания заглавные листы украшали гравюры, изображавшие либо Москву, либо Петербург.

Газета выходила нерегулярно. Тираж также колебался, подписки на "Ведомости" не было. Газету продавали обычно по цене 1-2 деньги, иногда 3-4 деньги (монета достоинством в полкопейки). Чтобы как-то приобщить простой народ к чтению газеты, по распоряжению Петра в трактиры стали передавать номера бесплатно, а в порядке поощрения первых читателей угощали там чаем.

В начальный период основу газетных материалов составляли переводы из иностранных газет, главным образом немецких и голландских. Постепенно росла доля оригинальных материалов. Правда, в большинстве случаев они публиковались анонимно, хотя известно, что среди авторов "Ведомостей" были сподвижники Петра I, видные государственные деятели и дипломаты. Ис-

пользовались различные литературные жанры - информация, обзоры, фельетоны и памфлеты. В газете не было тематических рубрик, поэтому многие номера представляют собой пеструю смесь самых разнообразных сведений

После смерти Петра I газета просуществовала менее двух лет. Постепенно сужалась тематика публикуемых материалов, она все более ограничивалась описанием официальных торжеств. Газета выходила очень редко: в 1727 году появилось всего четыре номера. В том же году газету передали в ведение Академии наук, и с 1728 по 1914 год она уже выходит под названием "Санкт-Петербургские ведомости".

*По Д.Рохленко, «Первая русская печатная газета»,
«Наука и жизнь», 2007, №3.*

СТЕПАНОС НАЗАРЯН И ЖУРНАЛ «ЮСИСАПАЙЛ»

Степанос Назарян — российский и армянский публицист, востоковед, историк литературы, просветитель, общественный деятель, преподаватель армянского языка в Казанском университете, профессор персидской и арабской литературы в Лазаревском институте восточных языков в Москве.

В 1856 г. С.И. Назарян обратился в Министерство народного просвещения Российской Империи с просьбой о разрешении издавать в Москве на армянском языке ежемесячный журнал под названием «Юсисапайл» («Северное сияние»). В 1857 г. разрешение было получено, причем оно было подписано лично императором Александром II. В конце мая того же года С.И. Назарян обнародовал составленное совместно с Микаелом Налбандяном «Объявление», в котором излагались основные направления деятельности нового журнала. Редакция издания располагалась в здании Лазаревского института. Здесь же, в типографии института, печатались номера журнала.

Первый номер журнала «Северное сияние» («Юсисапайл») вышел в свет 17 марта 1858 года. На его титульном листе было изображено солнце, восходящее на горизонте из-за облаков, а напротив — выброшенный бурей на скалы корабль. Под изображением стояла надпись: «Журнал всеобщего национального просвещения и воспитания».

«Юсисапайл» печатал статьи и очерки на естественнонаучные, философские, исторические, морально-этические темы, публиковал художественные произведения. Журнал С. Назаряна утверждал права нового литературного языка — живого, разговорного ашхарабара. За шесть лет существования журнала на его страницах было опубликовано множество переводов художественной и научно-популярной литературы. Журнал знакомил армянских читателей с произведениями Н.М. Карамзина, А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, У. Шекспира, Ф. Шиллера, Г. Гейне и др. Ценой больших трудов и лишений С. Назарян на протяжении шести лет, с 1858 по 1864 гг., издавал журнал, будучи одновременно и редактором, и переводчиком, и корректором.

Являясь главным органом просветительского движения того времени, «Юсисапайл» сыграл громадную прогрессивную роль в развитии армянской общественной жизни, мысли и культуры.

*По С.Г. Геворкяну, «Северное сияние» востоковеда
Степаноса Назаряна», 2015.*

САМИЗДАТ

Название «самиздат» появилось в народе как естественная пародия на названия советских государственных издательских организаций вроде «Госкомиздат», «Политиздат» и т. п. и было реакцией общества на запреты и сокрытие информации, на отсутствие в стране свободы слова, подавление духовной свободы и инакомыслия, на искусственное ограничение круга чтения.

Первым близкое по смыслу и форме слово «самсебяздат» употребил поэт Николай Глазков, уже в 1940-е годы ставивший это слово на изготовленных им раскрашенных и переплетённых машинописных сборниках своих стихов. Где-то в середине 1960-х годов ироническое новообразование сократилось, и появился термин самиздат. Это одно из слов, вошедших транскрипцией в международный словарь: с русского оно не переводится.

Самиздатовские издания представляли собой оппозиционное, альтернативное официальной, доминирующей идеологии явление, средство политической борьбы оппозиции. В издательском плане самиздат – это самореализующееся, выходящее без правовой регистрации и соблюдения принятых редакторских стандартов и положений явление неподцензурной периодической печати, реализуемое в рукописном, машинописном или (на более поздних этапах) компьютерном варианте.

История самиздата в СССР начинается с 20-х гг., однако сам термин стал функционировать во второй половине 50-х гг., и после публикации в газете «Известия» о выходе в свет машинописного журнала «Синтаксис» начал использоваться широко.

В конце 60-х – начале 70-х гг. наметилась тенденция выпуска в самиздате продолжающихся и периодических изданий, которая становится одной из наиболее устойчивых тенденций дальнейшего развития.

30 апреля 1968 г. в Москве выходит первый выпуск «Хроники текущих событий» — значительнейшего правозащитного журнала, просуществовавшего 15 лет.

В 70-е годы рождаются журналы самых различных направлений. Среди них были национальные (литовские, латышские, еврейские, немецкие, украинские, армянские, крымскотатарские), региональные, религиозные («Мария», «Община», «Надежда»), почвеннические («Вече», «Земля», «Московские сборники»), марксистские и социалистические («XX век», «Перспективы»,

«Варианты», «Форум», «Левый поворот»), собственно правозащитные («Общественные проблемы»).

В 1980-е гг. самиздат оставался весьма разветвленной сетью изданий, представлявших различные мнения и идеологии: от националистического альманаха «Многие лета» до социалистического журнала «Варианты» и т.д.

Самиздат — наряду с другими факторами — исподволь готовил изменения в обществе, а доступ к Интернету сделал невозможной какую-либо монополию на информацию.

После распада Советского Союза судьбы самиздатовской периодики оказались разнообразны. Многие издания прекратили самостоятельное существование. Некоторые влились в новые легальные издания (так, рижский еврейский журнал «Леа» передал все материалы в редакционный портфель издания «Век»). Три самиздатовских журнала («Сумерки», «Вавилон», «Митин журнал») в 1992—1994 гг. перешли на типографский способ воспроизведения. «Вавилон» и «Митин журнал» занимают сегодня заметные позиции в литературном Интернете.

Самиздат и связанный с ним тамиздат могли возникнуть только при авторитарном режиме, зорко следящем за распространением социально значимой информации, и были неотъемлемым атрибутом позднего советского общества.

По К. Митрохиной, «Самиздат: неподцензурная журналистика в СССР», 1997.

СКРЫТЫЙ АВТОПОРТРЕТ МИКЕЛАНДЖЕЛО

Бразильский исследователь и специалист по анатомии доктор Дейвис ДеКампос обнаружил скрытый автопортрет итальянского скульптора, художника и архитектора эпохи Возрождения Микеланджело Буонарроти на одном из рисунков мастера, который хранится в Британском музее.

Речь идет о рисунке 1525 года, на котором Микеланджело изобразил свою подругу Витторию Колонну. Как отмечает автор исследования, небольшую фигуру Микеланджело можно различить в углу рисунка. Фигура наклоняется вперед под острым углом. Таким образом создается впечатление, что именно эта фигура и пишет портрет.

ДеКампос уточняет, что в эпоху Микеланджело художникам запрещалось подписывать картины, поэтому данный скрытый автопортрет мог служить своеобразным "обходом" запрета. Исследователь также отмечает, что эта находка поможет проанализировать пропорции тела Микеланджело и даже состояние его здоровья на момент создания рисунка.

Результаты удивительны и беспрецедентны. Это исследование откроет важные детали жизни художника, которые до сегодняшнего дня не были известны. Исследование доказывает, что, хотя многое в работах Микеланджело уже изучено, у нас все еще есть пространство для открытий.

РИА Новости

<https://ria.ru/culture/20180315/1516470086.html>

СЕРЖ ТАНКЯН

Серж Танкян родился в столице Ливана – Бейруте, в армянской семье. В возрасте пяти лет Серж вместе со своими родителями переехал в Лос-Анджелес, Калифорния. Посещал двуязычную армянскую школу Rose and Alex Pilibos, в которую в разное время ходили участники System of a Down Дарон Малакян и Ша-во Оаджян.

Музыкальный путь Сержа Танкяна начался сравнительно поздно – только в 20 лет он начал заниматься музыкой серьезно. Прежде чем стать профи, он успел позаниматься торговлей, программированием и создать собственную компанию по разработке

программного обеспечения. Юноша даже готовился поступить в юридическую школу, однако его стукнуло озарение – это не его путь.

Серж Танкян рос на совершенно разной музыке: роке, панке, хип-хопе, дэт-метале. Он слушал армянскую, арабскую, греческую, итальянскую, французскую и английскую музыку. Можно сказать, что Танкян воспринимал лучших представителей разных жанров и поглощал разные стили, которые в итоге и вылились в синкретическую музыку System of a Down и других его проектов.

Танкяна весьма заботят вопросы человеческих прав и социальной справедливости. Темами его песен часто становятся терроризм, перенаселение, геноцид, проблемы окружающей среды, американской политики и т.д.

В 2002 году вместе с музыкантом Томом Морелло (Rage Against The Machine, Audioslave) Серж основал некоммерческую организацию «Ось справедливости» (Axis Of Justice). Ее цель — объединить музыкантов, любителей музыки, а также гражданских активистов на местах для борьбы за социальную справедливость. «Ось справедливости» ежемесячно выпускает радиопередачи с обсуждением злободневных политических и общественных событий. Серж Танкян и члены System of a Down снялись в фильме «Кричащие» (2006), посвященном проблеме признания геноцидов и причинам их возникновения. В фильм включены интервью с пострадавшими и их родственниками, в том числе свидетельства деда Танкяна, который выжил во время геноцида армян в 1915 году. Борьба за признание Турцией своей вины в трагедии и возмещение ущерба семьям пострадавших – одно из направлений деятельности Сержа Танкяна.

Таланты Сержа Танкяна простираются широко. В 2011 году вышел рок-мюзикл «Прометей скованный», поставленный на музыку Сержа. А в июне 2013 года Танкян представил два своих новых альбома: настоящий симфонический - “Orca”, и джазовый "Jazz-iz Christ". Музыкальное видео на композицию "Distant

Thing" с джазового альбома Танкян снял на свой мобильный телефон, а затем сам смонтировал и выпустил. Музыкант, кроме того, выпустил два поэтических сборника: "Cool Gardens" и "Glaring Through Oblivion". Его последний на сегодня проект, Fuktronic, относится к электронной музыке.

Еще одно увлечение Сержа Танкяна – проект под названием "Disarming Time Musical Paintings". Он сочиняет музыкальное произведение, под его впечатлением рисует картину, а затем встраивает в ее раму динамики и плеер. Таким образом, музыка и живопись воспринимается как единое целое. Одна из картин Танкяна представляет полотно, забрызганное яркими пятнами краски, на котором изображены часовые циферблаты на нотном стане, положение которых отображает первые ноты мелодии.

Согласно исследованию сайта Vintage Vinyl News, Танкян обладает умеренно-высоким и разнообразным вокальным диапазоном не только в метале, но и в популярной музыке. Его диапазон составляет 4.2 октавы. Согласно данным сайта, таким же диапазоном обладают (или обладали) Элвис Пресли, Стивен Тайлер и Энтони Кидис.

По Анне Скалчинской, 21 августа 2017г.

ИНТЕРВЬЮ С НАРИНЭ АБГАРЯН

Наринэ Абгарян – редкий пример писательницы, книги которой любят и взрослые, и дети. В литературу она вошла со смешной и милой «Манюней» - автобиографической повестью о приключениях двух маленьких девочек. Дебют оказался ярким: первое произведение - и сразу номинация на премию «Большая книга». Позже появились романы «Манюня пишет фантастический роман», «Понаехавшая», «Люди, которые всегда со мной», сборник рассказов «Зулали» и другие. За книгу «С неба упали три яб-

лока» Абгарян получила премию «Ясная поляна» в номинации «XXI век».

В произведениях писательницы есть важная черта: даже о грустном она умеет говорить с улыбкой. Как ей это удается, спрашивать не стали, зато поговорили с Наринэ Абгарян о ее работе, возможных экранизациях и творческих планах.

– Ваш родной язык – армянский, но пишете вы на русском, при этом используете множество тонких сравнений и авторских неологизмов. Приходилось ли Вам преодолевать языковой барьер, чтобы так работать?

– Нет, не приходится. Я классический билингв, с детства привыкла «обитать» в той и другой языковой среде.

– А как вы относитесь к тому, что язык «Манюни» так серьезно изучают лингвисты? Ожидали ли Вы интерес к тексту не только со стороны читателей, но и со стороны исследователей?

– Не ожидала, потому была приятно удивлена интересом лингвистов к моим текстам.

– Ваши книги о детях любят и взрослые. Можете ли вы дать совет, как писать о детстве для взрослых?

– Очень сложно давать советы, когда сам толком не понимаешь, как пишешь. Нужно оставаться верным себе, не подстраиваться под мнение других, и тогда все получится.

Ба вообще говорит, что взрослым надо при жизни ставить памятники с надписью: «Прокормил, воспитал, вырастил и не рехнулся». Мол, каждый родитель – это герой Курской дуги. Выстоял и не сдался. «Манюня»

– В одном из интервью вы подробно описали свой алгоритм работы над книгой. Что бы вы посоветовали начинающим авторам?

– Работать усердно и каждый день. Писательство – тяжелый труд, ничего возвышенного и сказочного в нём нет. Главный секрет – относиться к своему таланту не как к собственному достижению, а как к дару, которым вас временно наделили. Очень важно, добившись успеха, не возгордиться и стараться в любой жизненной ситуации оставаться человеком.

– Вы говорили, что стараетесь никому не подражать, кроме Маркеса. Получается, что это подражание осознанное? Что именно вы заимствуете?

– Не помню, чтобы я говорила, что стараюсь подражать Маркесу. Я им восхищаюсь, с удовольствием перечитываю. Мои «С неба упали три яблока» – дань уважения великому мастеру, уход которого я переживала, как уход родного человека.

– Нет рая и ада нет, – поняла вдруг Анатолия. – Счастье – это и есть рай, горесть – это и есть ад. И Бог наш везде и повсюду не только потому, что всемогущ, но ещё и потому, что Он и есть те неведомые нити, что связывают нас друг с другом. «С неба упали три яблока»

– Поступали ли вам предложения экранизировать ваши книги? Если нет, то хотелось бы вам увидеть свои истории на экране?

– Поступали и поступают. Но пока экранизаций не случилось. Мне, если честно, очень хотелось бы мультфильма по «Мянюне».

– Какой комплимент для вас, как для писателя, был самым приятным?

– Кто-то из критиков написал, что я пишу на армянском, просто русскими словами. Это было неожиданно и очень приятно.

– Как ваши книги приняли в Армении?

– С большой радостью, и это очень греет душу.

– В одном из интервью вы говорили, что всегда пишете много, «ни дня без строчки»? Над какой книгой вы сейчас работаете?

– Над сборником рассказов о войне 90-х, которую я застала. Это оказалось непростым испытанием, и я очень надеюсь, что с честью его пройду.

Беседовала Раиса Ханукаева, редактор eksmo.ru

НАРУШЕНИЯ НОРМ ЖУРНАЛИСТСКОЙ ЭТИКИ

В современных средствах массовой информации России очень часто можно встретить нарушения норм журналистской этики. Нынешняя редакционная практика культивирует в журналистах такие качества, как «умение приспосабливаться», «способность легко менять свои убеждения», «скептицизм», «цинизм». Журналисты имеют достаточно толерантное отношение к существованию лжи в работе и профессии. Только незначительная часть ограничивает себя неписаными правилами.

Мы выделили четыре группы нарушений журналистской этики.

Первая группа: **журналист и аудитория**. Журналист должен быть ответственен перед аудиторией, не провоцировать панику, проверять достоверность фактов, не публиковать слухи, не искажать информацию, не пропагандировать насилие:

1. "Ситуация с распространением ВИЧ в "России" достигла уровня национальной катастрофы". Журналист пишет о вопросах медицины и не должен делать упор на сенсационность, которая может вызвать страх у многих людей.

2. Заголовок "Убей собаку - спаси детей!" Это пропаганда жестокости и насилия.

Вторая группа: **журналист и источник информации**. Собирать информацию необходимо честными методами, не перебивать слова источника, быть беспристрастным:

1. "Life news публикует новые тайные переговоры Немцова". Журналист распространяет «прослушку» телефонных переговоров без предоставления доказательств законности получения подобной информации.

2. "Журналисты НТВ обманом взяли интервью у бой-френда Кудрявцевой". Недопустимо получение информации обманным путём.

Третья группа: **журналист и герой публикации**. Журналист не имеет права вмешиваться в частную жизнь, публиковать порочащие сведения, оскорблять или пренебрежительно намекать на расу, национальность, физическую или психическую неполноценность:

1. "Черно-белые карты Барака Обамы". Здесь пренебрежительный намёк на расу бывшего американского президента.

2. "Чеченцы избили полицейского в Ницце". Необходимо воздерживаться от стереотипов и не переносить деяние одного человека на целый народ, не следует упоминать национальность человека без веских на то оснований.

Четвертая группа: **журналист и профессия**. Необходимо соблюдать условия честной конкуренции, не совмещать политическую должность и работу журналиста, не дискредитировать своим поведением профессию журналиста:

1. "Вот и уроженец Владивостока, журналист Дмитрий Огнеев, освещающий события на востоке Украины с присущей его профессии объективностью, уже не в первый раз попадает в объектив камеры с оружием в руках". Профессиональная деятельность журналиста прекращается, когда он берет в руки оружие.

2. "В Одессе пьяный журналист Михаил Леонтьев публично обматерил руководство Украины". Журналист должен понимать,

что его внешний облик и поведение в общественных местах влияют на представление людей о журналистике. Неуважение к публике и неадекватное поведение наносит ущерб репутации журналистской корпорации в целом.

В российской журналистике нарушаются нормы профессиональной этики во многих сферах. Уровень саморегулирования в России довольно низкий. Учитывая, что в западноевропейских странах построение саморегулирования заняло несколько десятков лет, можно предположить, что и в России этот процесс быстрым не будет.

По М. С. Строительской, «Нарушение журналистской этики в современной российской прессе», 2016.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие.....	3
Урок 1. Факультет журналистики ЕГУ	4
Урок 2. Пражурналистика.....	9
Урок 3. Что такое журналистика?	15
Урок 4. Возникновение журналистики.....	20
Урок 5. Функции журналистики	27
Урок 6. Газета	33
Урок 7. Становление армянской периодики	38
Урок 8. Пресса Советской Армении	44
Урок 9. Репортаж	50
Урок 10. Очерк.....	55
Урок 11. Интервью	61
Урок 12. Профессиональная этика журналиста.....	68
Тексты для дополнительного чтения.....	74

Ереванский государственный университет
Факультет русской филологии
Кафедра русского языка (для гуманитарных факультетов)

Мартирян Н.И., Шатворян М.П.

Русский язык
(пособие для студентов факультета журналистики)

Компьютерная верстка К. Чалабян
Редактор А. Хизанцян
Оформление обложки А. Патваканяна

Подписано к печати 00.00.2018.
Формат 60х84¹/₁₆. Тип. печ. 96.
Тираж 100.

Издательство ЕГУ
Ереван, 0025, Ал. Манукяна 1
www.publishing.y-su.am